

المنشورات الموسيقية
لكنيسة الروم الملكيين الكاثوليك

خدمة

عيد دخول السيد المسيح إلى الهيكل



اللجنة الليترجية البطريركية

خبرمة

عير وځول ربنا وإلهنا ومخلصنا

يسوع المسيح إلى الهيكل

خدمة
عيد دخول ربنا وإلهنا ومخلصنا
يسوع المسيح إلى الهيكل



اللجنة الليتورجية البطريركية

نقلاً عن كتاب الصلوات الطقسية
لكنيسة الروم الملكيين الكاثوليك
- المجلد الثاني، الجزء الأول -
اللجنة الليتورجية البطريركية
٢٠٠٠

عُني بتنسيق وتنقيح وطبع هذا الكتاب الأب مكاريوس هيدموس الراهب المخلصي.

مصطلحات:

تسهيلاً لمهمة المترجمين، وخصوصاً «المُتَالَيْن» أي الذين يمسكون بالإيصن، تمّ وضع العلامات الخاصة بالإيصن وهي أوّل حرف من اسم النعمة موضوعاً بين قوسين، وإليك رموزها ومعانيها:

(Π) پا، (Β) فو، (Γ) غا، (Δ) ذي، (Κ) كه، (Ζ) زو، (Ν) ني،

(Μ) (Μαζα = معاً) وتعني أيضاً (Μέλος = نغم) أي النغمات نفسها.

مقدمة

غبطة البطريرك غريغوريوس الثالث

لقد تبارى آباؤنا بالاهتمام بالترنيم الطقسيّ على أصول البصليّكا باللغة اليونانيّة وفي الترجمة العربيّة. وكان الترنيم غالباً في جوقتين: جوق بالعربيّة وآخر باليونانيّة.

تفوّق الرهبان وكثيرون من الإكليروس الأبرشيّ وحَتّى من العلمانيّين في التلحين، وجَهِدوا في نقل اللحن والنغم والنمط اليونانيّ بالتوفيق مع النصّ العربيّ. وحاولوا إيقاع النصّ العربيّ على اللحن اليونانيّ. ولم يكن الأمر سهلاً: أن يبقوا أمناً للنصّ واللحن باليونانيّة وأمناء للترجمة العربيّة السليمة.

لهذا السبب كان نجاحهم متفاوتاً، خصوصاً في مجال تلحين البروصوميات أو الألحان المتشابهة النغم. ومن جهة أخرى أتت ألحانهم متشابهة جداً، وإن اختلفت اختلافاً بسيطاً.

ولذا فإنّنا نعتبر هذا النتاج الإنشاديّ تراثاً ملكيّاً موسيقياً مشتركاً متشابهاً جداً، مع الأصل اليونانيّ، ومتشابهاً جداً أيضاً عند الملحنين من كنيسةنا.

على هذا الأساس، وبعد صدور النصّ الطقسيّ المعتمد سينودسيّاً و«مرسوم بطريركيّ»، في الصلوات اليوميّة وليتurgiّا القدّاس الإلهيّ، رأينا من المناسب أن نضع هذه الأناشيد المختلفة للأعياد الثابتة والمتنقلة في كتب المشاهرة والصوم والفصح والمعزيّ وسائر الرتب الأخرى. وأطلقنا اسماً مشتركاً لهذه المجموعة «ترانيم كنيسة الروم الملكيّين الكاثوليك» بإشراف اللجنة الليتurgiّة البطريركيّة. ولم نعطيها أيّ لون آخر، ولم ننسبها لا إلى

رهبانيّة ولا إلى أيّ مرثم معيّن. وأملنا وغايتنا أن تسهم هذه المبادرة وهذه المنشورات في توحيد ما أمكن من الألحان بحيث تعمُّ أبرشيّاتنا ورعيانا ورهبانيّاتنا ومدارسنا وأخويّاتنا ومؤسّساتنا ومعاهدنا المباركة. وهكذا نحقّق شعاراً نحب أن نردّده: «أنتم كنيسة قويّة ومتماسكة». ونؤكد في قانون الإيمان أنّنا كنيسة واحدة. ولا شكّ أنّ الصلاة والإنشاد والاحتفال بالصلوات والليتزجيا الإلهيّة هي المواقع التي تظهر فيها قوّة كنيستنا وتماسكها ووحدتها.

نشكر الأب مكاربوس هيدموس المحترم الذي بذل جهوداً في ضبط وطباعة هذه المجموعات والكراريس من أناشيد كنيستنا المباركة. آخذاً بعين الاعتبار «الحسّ الملكيّ» و«التقليد الملكيّ»، كما عهدناه في كنيستنا عند عموم المرثمين.

إنّنا نعترف بفضل جميع المرثمين الذين صنعوا هذا التقليد والنمط الملكيّ وساهموا بعلمهم وفنّهم ومهارتهم الموسيقيّة في رفع النفوس إلى الله وبثّ روح التقوى في القلوب وإذكاء المحبة لطقوسنا الجميلة، وإبراز جمالها أمام الآخرين شرقاً وغرباً.

ونخرّض الجميع على نشر هذه الكراريس وتعلّم هذه الألحان وتلقينها للجوقات. مع العلم أنّ الكاسيتات متوفّرة ممّا يسهّل تعلّمها. ونتمنّى لهذه الكراريس الرواج الذي تستحقّه. ومع صاحب المزامير نردّد: «أشيد للربّ في حياتي. أرثم لإلهي على الدّوام. فليدّنّ له نشيدي وأنا أفرح بالربّ» (المزمور ١٠٣).

صدر عن المقرّ البطريكيّ الصيفيّ في عين تراز في الثامن من شهر أيلول - عيد ميلاد سيّدتنا والدة الإله الفاتكة القداسة - سنة ألفين وخمسة.

صلاة الغروب

باللحن الأول π_q

[illegible]

لِئَلَّا تَفْعُ صَلا
تِي كَالْبَحْرِ

رَأَى مَا مَكَ وَليَكُنْ رَ^(٨)
 فَعُيِدَ يَّ ذِيحَةً مَسَا^(٦)
 بُيَّةً إِسْتَمِعْنِي يَا^(٨)
 رَبَّ

اِنْ كُنْتَ لِلآثَامِ رَا صِدًّا يَا^(٦)
 رَبَّ يَا رَبُّ مَنْ يَثْبُتَ لِي نَّ عِنْدَكَ^(٦)
 الْغُفْرَانِ

مستقلة النغم. نظم جرمانوس البطريرك باللحن الأول

قُلْ لَنَا يَا سَمْعَانُ مَنْ ذَا الَّذِي تَحْمِلُ^(٦)
 عَلَى سَاعِدَيْكَ فِي الْهَيْكَلِ مُ^(٦)
 بُنْتَهَجًا وَ مَنْ الَّذِي تُخَا^(٨)

طِبُّهُ ^(□) هَا تَفَا ^(N) أَلَا نَ ^(Δ) أَ ط
 لَقْ ^(□) لَأَ ^q نِي عَا يَنْتُ مُخَا
 لَلَصِي ^(M) فَهَذَا هُوَ الْمَوْ لُو دُ مِنْ
 الْعَذْ رَاءُ ^(□) هَذَا هُوَ الْكَلِمَةُ ^Δ
 أَلَا لَهُ مِنْ ^q إِلَا لَهُ ^q أَ لَّذِي
 تَجَسَّدَ لَأَ جَلِينَا ^q وَ خَلَّصَ
 الْبَشَرُ ^q فَلَهُ نَسْجُدُ ^q
 ٢ ^(□) مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ أَنْتَظَرُ تُكَ يَا رَبَّ ^q
 أَنْتَظَرْتُ نَفْسِي ^(□) كَلِمَتَكَ ^(N) أَنْتَظَرْتُ ^(□) ^q ^Δ
 نَفْسِي ^q الرَّبَّ
 - قُلْ لَنَا يَا سَمْعَان ... (تعاد)

تَقَبَّلْ يَا سَمْعَانُ أَ لَّذِي سَبَّ

قَ مُوْسَى فَأَبْصَرَ هُ فِي الْعَمَا م فِي

سِينَا ؕ وَاضْعًا لِلنَّاسِ

مُوسَ صَا إِرًّا طِفْلًا خَا

ضِعًا لِلشَّرِيعَةِ فَهَ

ذَا هُوَ الَّذِي نَطَّقَ بَالنَّاسِ مُوسَ هَ

ذَا هُوَ الَّذِي تَكَلَّمَ بَا لَأ نُبِيَا ؕ

أ لَّذِي تَجَسَّدَ لِأَجْلِنَا وَخَلَّ

صَ الْبَشَرُ نَ فَلَهِ نَ
سُجُدْ

ءَ لَأَنَّ عِنْدَ الرَّبِّ الرَّحْمَةُ وَ عِنْدَ
دَهُ فِدَاءٌ كَثِيرٌ وَهُوَ يَفْتَدِي إِسْرَا
ئِيلَ مِنْ جَمِيعِ آثَامِهِ

- تَقَبَّلْ يَا سَمْعَان... (تَعَاد)

هَ سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ
لَدَ حَوْهُ يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ

هَلُمُّوا نَسْتَقْبِلِ الْمَسِيحَ وَ نَ
تَقَبَّلُهُ بِالتَّسَابِيحِ إِلَّا لَهْ

- هَلِّمُوا نَسْتَقْبِلُ الْمَسِيحَ... (تَعَاد)

كُتَّ سِيَّ سِيَّ بَعْدَ أَرْ بَعِينَ يَوْمًا
 كُتَّ سِيَّ سِيَّ كُتَّ سِيَّ سِيَّ (K)
 فَتَقَبَّلَ لَهْ الشَّيْخُ عَ
 كُتَّ سِيَّ سِيَّ كُتَّ سِيَّ سِيَّ (Δ)
 سَالِي سَا عِدَ يَوْمَ وَ صَ
 كُتَّ سِيَّ سِيَّ كُتَّ سِيَّ سِيَّ
 خَ الْعَبْدُ نَحْوَ السَّيِّدِ قَا
 كُتَّ سِيَّ سِيَّ كُتَّ سِيَّ سِيَّ (Δ)
 إِسْلَامًا أَعْتَقْنِي لِأَنْ عَيْدَ
 كُتَّ سِيَّ سِيَّ كُتَّ سِيَّ سِيَّ (N)
 نَيْيَ قَدْ أَبْصَرَ تَا خَلَا
 كُتَّ سِيَّ سِيَّ كُتَّ سِيَّ سِيَّ (N)
 لَكَ فَيَا مَنْ وَ رَدَ إِلَى الْعَا
 كُتَّ سِيَّ سِيَّ كُتَّ سِيَّ سِيَّ (K)
 لَمْ لِيُخَلِّصَ الْعَا لَمْ يَا
 كُتَّ سِيَّ سِيَّ كُتَّ سِيَّ سِيَّ (N)
 رَ بُّ الْمَلْجَأِ لَكَ

ثمَّ الدخول و«أيُّها النور البهي» وآيات المساء اليومية.

القراءات

القارئ: تقرأ في هذه الليلة المقدسة ثلاث قراءات

قراءة أولى من سفر الخروج (١٣: متفرق)

﴿ في ذلك اليوم عَيْنِهِ الَّذِي أَخْرَجَ فِيهِ الرَّبُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ بِجُيُوشِهِمْ. كَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: قَدَّسْ لِي كُلَّ بَكْرٍ كُلِّ فَاتِحِ رَحِمٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ. فَقَالَ مُوسَى لِلشَّعْبِ اذْكُرُوا هَذَا الْيَوْمَ الَّذِي خَرَجْتُمْ فِيهِ مِنْ مِصْرَ مِنْ دَارِ الْعُبُودِيَّةِ. وَاحْفَظْ هَذِهِ الْفَرِيضَةَ. وَإِذَا أَدْخَلَكَ الرَّبُّ أَرْضَ الْكَنْعَانِيِّينَ كَمَا أَقْسَمَ لَكَ وَلَا بَائِكَ. وَأَعْطَاهَا لَكَ. فَاعْزِلْ كُلَّ فَاتِحِ رَحِمٍ لِلرَّبِّ وَإِذَا سَأَلَكَ ابْنُكَ غَدًا قَائِلًا: مَا هَذَا. فَقُلْ لَهُ إِنَّهُ بِيَدِ قَدِيرَةٍ أَخْرَجَنَا الرَّبُّ مِنْ مِصْرَ مِنَ الْعُبُودِيَّةِ. وَلَمَّا تَصَلَّبَ فِرْعَوْنُ عَنْ أَنْ يُطْلِقَنَا قَتَلَ الرَّبُّ كُلَّ بَكْرٍ فِي أَرْضِ مِصْرَ مِنْ بُكُورِ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ. وَلِذَلِكَ أَنَا أَذْبَحُ لِلرَّبِّ كُلَّ فَاتِحِ رَحِمٍ مِنَ الذَّكُورِ وَأَفْدي كُلَّ بَكْرٍ مِنْ بَنِي. فَيَكُونُ عَلَامَةً عَلَى يَدِكَ وَعِصَابَةً بَيْنَ عَيْنَيْكَ. هَكَذَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ الْقَدِيرُ: الْبَكْرُ مِنْ بَيْتِكَ تَجْعَلُهُ لِي. وَإِذَا وَلَدَتْ امْرَأَةٌ وَلَدًا ذَكَرًا. فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ تُخْتَنُ قُلْفَةُ الْمَوْلُودِ. وَثَلَاثَةً وَثَلَاثِينَ يَوْمًا تُقِيمُ الْوَالِدَةُ فِي الْبَيْتِ. لَا تُلَامِسُ شَيْئًا مِنَ الْأَقْدَاسِ وَلَا تَدْخُلُ الْقُدْسَ حَتَّى تَتِمَّ أَيَّامُ تَطْهِيرِهَا. وَعِنْدَ تَمَامِ أَيَّامِ تَطْهِيرِهَا لِيَذَكَرَ كَانَ أَوْ أَنْثَى تَأْتِي بِحَمَلٍ حَوْلِيٍّ مُحْرِقَةً وَبِفَرْخِ حَمَامٍ أَوْ بِيَمَامَةٍ ذَبِيحَةً خَطِيئًا إِلَى بَابِ خِבَاءِ الْمُحْضَرِ إِلَى الْكَاهِنِ. فَيَقْرُبُهُمَا بَيْنَ يَدَيِ الرَّبِّ. هَذِهِ شَرِيعَةُ الْوِلَادَةِ لِلذَّكَرِ وَالْأُنْثَى. فَإِنْ لَمْ

يَكُنْ فِي يَدِهَا ثَمَنُ حَمَلٍ فَلَتَأْخُذْ يَمَامَتَيْنِ أَوْ فَرْخَيْ حَمَامٍ أَحَدُهُمَا
مُحْرَقَةً وَالْآخَرُ ذَبِيحَةً خَطِئًا فَيُكْفَرُ عَنْهَا الْكَاهِنُ فَتَطْهَرُ. لِأَنَّ كُلَّ
بِكْرٍ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ هُوَ لِي. فَإِنِّي يَوْمَ ضَرَبْتُ كُلَّ
بِكْرٍ فِي أَرْضِ مِصْرَ. قَدَسْتُهُمْ لِي ﴿

قراءة ثانية من نبوءة أشعيا النبي (١٢:٦-١٢)

﴿ فِي السَّنَةِ الَّتِي مَاتَ فِيهَا الْمَلِكُ عُزِّيَّا رَأَيْتُ السَّيِّدَ جَالِسًا عَلَى
عَرْشٍ عَالٍ رَفِيعٍ وَأَذْيَالُهُ تَمْلَأُ الْهِكَلِ. مِنْ فَوْقِهِ السَّرَافُونَ قَائِمُونَ سِتَّةُ
أَجْنَحَةٍ لِكُلِّ وَاحِدٍ. بَاطْنَيْنِ يَسْتُرُ وَجْهَهُ وَبَاطْنَيْنِ يَسْتُرُ رِجْلَيْهِ وَبَاطْنَيْنِ
يَطِيرُ. وَكَانَ هَذَا يُنَادِي ذَاكَ وَيَقُولُ: قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ رَبُّ
الْجُنُودِ الْأَرْضُ كُلُّهَا مَمْلُوءَةٌ مِنْ مَجْدِهِ. فَتَرْعَزَعَتِ أَسُسُ الْعَتَبِ مِنْ
صَوْتِ الْمُنَادِي وَامْتَلَأَ الْبَيْتُ دُخَانًا. فَقُلْتُ وَيْلٌ لِي قَدْ هَلَكْتُ لِأَنِّي
رَجُلٌ دَنَسُ الشَّفَتَيْنِ وَأَنَا مُقِيمٌ بَيْنَ شَعْبٍ دَنَسِيَ الشِّفَاهِ وَقَدْ رَأَتْ
عَيْنَايَ الْمَلِكَ رَبَّ الْجُنُودِ. فَطَارَ إِلَيَّ أَحَدُ السَّرَافِينَ وَبِيَدِهِ جَمْرَةٌ
أَخَذَهَا بِمِلْقَظٍ مِنَ الْمَذْبَحِ وَمَسَّ فَمِي وَقَالَ: هَا إِنَّ هَذِهِ قَدْ مَسَّتْ
شَفَتَيْكَ فَأَزِيلَ إِثْمَكَ وَكُفِّرَتْ خَطِيئَتُكَ. وَسَمِعْتُ صَوْتَ السَّيِّدِ
قَائِلًا مَنْ أُرْسِلُ وَمَنْ يَنْطَلِقُ لَنَا. فَقُلْتُ هَاءَ نَذَا فَأُرْسِلْنِي. فَقَالَ انْطَلِقْ
وَقُلْ لِهَؤُلَاءِ الشَّعْبِ اسْمَعُوا سَمَاعًا وَلَا تَفْهَمُوا وَانْظُرُوا نَظْرًا وَلَا
تَعْرِفُوا. غَلِظَ قَلْبُ هَذَا الشَّعْبِ وَثَقُلَ أُذُنُهُ وَأَغْمَضَ عَيْنُهُ لئَلَّا يُبْصِرَ
بِعَيْنِهِ وَيَسْمَعَ بِأُذُنِهِ وَيَفْهَمَ بِقَلْبِهِ وَيَرْجِعَ فَيُشْفَى. فَقُلْتُ إِلَى مَتَى
أَيُّهَا السَّيِّدُ. فَقَالَ إِلَى أَنْ تُصِيرَ الْمُدُنُ خَرَبَةً بِغَيْرِ سَاكِنٍ وَالْبُيُوتُ بِغَيْرِ

إِنْسَانِ وَالْأَرْضُ خَرَابًا مُّقْفِرًا. وَيُقْصِي الرُّبُّ الْبَشَرَ وَتَبْقَى فِي الْأَرْضِ
وَحْشَةً عَظِيمَةً ﴿١٩﴾

قراءةً ثالثة من نبوءة أشعيا النبي (١٩: ١-١٩)

﴿هُوَذَا الرَّبُّ يَرْكَبُ عَلَى سَحَابَةٍ سَرِيعَةٍ وَيَدْخُلُ مِصْرَ فَتَتَزَلْزَلُ
أَوْتَانُ مِصْرَ مِنْ وَجْهِهِ وَيَذُوبُ قَلْبُ مِصْرَ فِي دَاخِلِهَا. وَيَهْرَاقُ رُوحُ
مِصْرَ فِي دَاخِلِهَا وَأُبِيدَ مَشُورَتُهَا. وَأَدْفَعُ مِصْرَ إِلَى يَدِ سَيِّدِ قَاسٍ. يَقُولُ
السَّيِّدُ رَبُّ الْجُنُودِ. يَشْرَبُ الْمِصْرِيُّونَ مَاءً مِنَ الْبَحْرِ. وَيَجِفُّ النَّهْرُ
وَيَبْسُ. أَتَيْنَ حُكَمَاؤُكَ. لِيُخْبِرُوكَ وَلِيَعْلَمُوا مَاذَا ائْتَمَرَ رَبُّ الْجُنُودِ
عَلَى مِصْرَ. فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَكُونُ الْمِصْرِيُّونَ مِثْلَ النِّسَاءِ فِي خَوْفٍ
وَرَعْدَةٍ مِنْ وَجْهِ يَدِ رَبِّ الصَّبَاوَتِ الَّتِي يُلْقِيهَا عَلَيْهِمْ. وَيَكُونُ مَذْبَحٌ
لِلرَّبِّ فِي بَلَدِ الْمِصْرِيِّينَ وَنُصْبٌ بِجَانِبِ ثُخْمِهَا لِلرَّبِّ. فَيَكُونُ عَلَامَةً
وَشَهَادَةً لِرَبِّ الْجُنُودِ فِي أَرْضِ الْمِصْرِيِّينَ. لِأَنَّهُمْ يَصْرُخُونَ إِلَى الرَّبِّ
فَيُرْسِلُ إِلَيْهِمْ إِنْسَانًا يُخَلِّصُهُمْ. وَيَكُونُ الرَّبُّ مَعْرُوفًا عِنْدَ الْمِصْرِيِّينَ.
وَالْمِصْرِيُّونَ يَنْذَرُونَ نَذِيرًا لِلرَّبِّ وَيُوفُونَ بِهَا ﴿٢٠﴾

في الطواف. قطع مستقلة النغم

باللحن الأول. نظم أناطوليوس

إِنَّ الْقَدِيمَ الْأَيَّامِ. الَّذِي أَعْطَى مُوسَى الشَّرِيعَةَ قَدِيمًا فِي سِينَاءِ.
يُشَاهَدُ الْيَوْمَ كَطِفْلٍ. وَصَانِعِ النَّامُوسِ يُتِمُّ النَّامُوسَ وَفَقَ مَا رُسِمَ فِيهِ.

فَيُقَدِّمُ إِلَى الْهَيْكَلِ وَيُسَلِّمُ لِلشَّيْخِ. فَإِذْ تَقَبَّلَهُ سَمْعَانُ الصِّدِّيقُ. وَعَايَنَ
نَجَازَ النُّبُوءَاتِ. هَتَفَ بِجُبُورٍ قَائِلًا: قَدْ نَظَرْتُ عَيْنَايَ السِّرَّ الْمَكْتُومَ مِنْذُ
الدَّهْورِ. الَّذِي بَدَأَ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ نُورًا يَمْحَقُ دَيَاجِيرَ الْحَادِ الْأُمَمِ.
وَمَجْدًا لِإِسْرَائِيلَ الْجَدِيدِ الْمُنْتَخَبِ. فَذَلِكَ أَطْلَقَ عَبْدَكَ مِنَ الرُّبُطِ
الْجَسَدِيَّةِ. إِلَى الْحَيَاةِ الْعَجِيبَةِ الْخَالِدَةِ الَّتِي لَا نَهَايَةَ لَهَا. أَيُّهَا الْمَانِحُ الْعَالَمَ
الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى

مثله. نظم يوحنا المتوحد

الْيَوْمَ الَّذِي أُعْطِيَ مُوسَى الشَّرِيعَةَ قَدِيمًا فِي سِينَاءَ. يَخْضَعُ لِأَوَامِرِ
النَّامُوسِ. إِذْ صَارَ مِثْلَنَا لِأَجْلِنا بِمَا أَنَّهُ الْمُتَحَنِّنُ. الْيَوْمَ الْإِلَهُ الطَّاهِرُ فَتَحَ
كَطْفَلٍ كَامِلٍ الْقِدَاسَةِ. مُسْتَوْدَعًا طَاهِرًا مُقَدَّسًا. وَقَدَّمَ ذَاتَهُ بِمَا أَنَّهُ إِلَهُ.
لِيُعْتَقَنَا مِنْ لَعْنَةِ النَّامُوسِ. وَيُنِيرَ نُفُوسَنَا

باللحن الثاني. نظم أندراوس بيرو

إِنَّ الَّذِي يَحْتَفُّ بِهِ الْخُدَّامُ الْعُلُويُّونَ بِرِعْدَةٍ. يَتَقَبَّلُهُ الْآنَ أَسْفَلَ.
سَمْعَانُ عَلَى سَاعِدِيَّةِ الْجَسَدِيِّينَ. كَارِزًا بِاتِّحَادِ اللَّاهُوتِ مَعَ الْبَشَرِ.
فَهَذَا لَمَّا رَأَى الْإِلَهَ السَّمَاوِيِّ صَائِرًا إِنْسَانًا. إِنْفَصَلَ عَنِ الْأَرْضِيَّاتِ
هَاتِفًا بِفَرَحٍ: أَيُّهَا النُّورُ الَّذِي لَا يَغْرُبُ. الَّذِي تَجَلَّى لِلَّذِينَ فِي الظُّلَامِ.
يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ

مثله. نظم جرمانوس

اليومَ سمعانُ يتقبَّلُ على ساعِدِيهِ ربَّ المجد. الذي سبقَ موسى
فَعَايَنَهُ فِي الغَمَامِ فِي جَبَلِ سِيناء. لَمَّا أَخَذَ مِنْهُ الألواح. هذا هو النَّاطِقُ
بالأنبياءِ وخالقُ الشريعة. هذا هو الذي يُنبِئُ عَنْهُ داود. أَنَّهُ رَهيبٌ
عندَ الكُلِّ. وهو المالكُ الرحمةَ العُظمى والغنىَّة

مثله. نظم جرمانوس أو يوحنا المتوحِّد

إِنَّ البتولَ الطاهرة. تُقدِّمُ الطاهرَ إلى الهيكلِ للكهان. فيَسْطُ
سمعانُ ساعِدِيهِ وَيَتَقَبَّلُهُ مُبْتَهجًا وقائلاً: الآنَ أَطْلِقُ عَبْدَكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ
بسلام. حَسَبَ قولِكَ يا ربَّ

اليومَ سمعانُ الشيخُ القديس. تقبَّلَ على ساعِدِيهِ خالقَ السَّماءِ
والأرض. وقالَ بالروحِ القُدُس. الآنَ أُعْتَقُ لَأَتِي عَايِنْتُ مُخْلِصِي

مثله. نظم أناتوليوس أو أندراوس الأورشليميَّ

اليومَ سمعانُ الشيخُ. يدخُلُ الهيكلَ مسرورًا بالروح. ليتقبَّلَ على
ساعِدِيهِ مُعْطِيِ الناموسِ لموسى. مُتَمِّمًا الناموس. أمَّا ذاكَ فَاسْتَحَقَّ
مُعَايَنَةَ اللَّهِ بِأصواتٍ وبُروق. محجوبَ الطَّلَعِ من وراءِ الغمام. تَبْكِيَةً
لقلوبِ العبرانيِّينَ العادِمِي الإيمان. وأمَّا هذا فَحَمَلَ كَلِمَةَ الآبِ الأَرَلِيَّ
متجسِّدًا. وكَشَفَ لِلأُمَمِ نورَ صلبِهِ وقيامَتِهِ. وأمَّا حَنَّةُ النَّبِيَّةِ فَقَدْ

ظَهَرَتْ كَارِزَةً بِالْمَخْلَصِ وَالْمُنْقَذِ إِسْرَائِيلَ. فَلْنَهْتَفِ إِلَيْهِ قَائِلِينَ: أَيُّهَا
الْمَسِيحُ إِهْنَا. لِأَجْلِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ الطَّاهِرَةِ ارْحَمْنَا

باللحن الرابع. نظم أندراوس الكريتيّ

اليَوْمَ الْأُمُّ الطَّاهِرَةُ. الَّتِي هِيَ أَسْمَى مِنَ الْهَيْكَلِ. قَدْ وَافَتْ إِلَى
الْهَيْكَلِ. وَأَظْهَرَتْ لِلْعَالَمِ خَالِقَ الْعَالَمِ وَصَانِعَ النَّامُوسِ. الَّذِي لَمَّا تَقَبَّلَهُ
سِمْعَانُ الشَّيْخُ عَلَى سَاعِدَيْهِ. هَتَفَ مَسْرُورًا. الْآنَ أَطْلِقُ عَبْدَكَ لِأَتِي
رَأْيَتِكَ يَا مَخْلَصَ نَفُوسِنَا

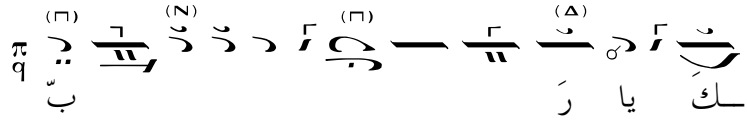
المجد... باللحن الخامس. لَهُ أَيْضًا

فَتَّشُوا الْكُتُبَ كَمَا قَالَ الْمَسِيحُ إِهْنَا فِي إِنْجِيلِهِ. لِأَنَّا فِيهَا نَرَاهُ
مَوْلُودًا وَمُذْرَجًا بِالْقَمْطِ. وَمُغْتَذِيًا بِاللَّبَنِ. وَمُتَقَبِّلًا خِتَانًا. وَمَحْمُولًا
عَلَى ذِرَاعِي سِمْعَانَ. ظَاهِرًا لِلْعَالَمِ إِنْسَانًا حَقِيقِيًّا. لَا شَبَحًا أَوْ خِيَالًا.
لِذَلِكَ فَلْنَهْتَفِ إِلَيْهِ قَائِلِينَ: أَيُّهَا الْإِلَهِ الْكَائِنُ قَبْلَ الدُّهُورِ. الْمَجْدُ لَكَ

باللحن الخامس π_q

π_q (٧) $\text{أَلْمَجْدُ لِلَّهِ}$ بِوَالِدِ

π_q $\text{بْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ}$



على آيات آخر الغروب. قطع مستقلة النغم

باللحن السابع. نظم قزما المتوحد

زَيَّنِي خِدْرَكَ يَا صِهْيُون. وَتَقَبَّلِي الْمَسِيحَ الْمَلِك. صَافِحِي مَرِيَمَ
الْبَابَ السَّمَاوِيِّ. لِأَنَّهَا ظَهَرَتْ عَرْشًا شِيْرُوبِيْمِيًّا. حَامِلًا مَلِكَ الْمَجْد.
فَالْبَتُولُ غَدَتْ سَحَابَةً نُور. تَحْمِلُ بِالْجَسَدِ الْإِبْنِ الْكَائِنَ قَبْلَ كَوْكَبِ
الصُّبْح. الَّذِي تَقَبَّلَهُ سِمْعَانُ عَلَى ذِرَاعَيْهِ. وَكَرَزَ لِلشُّعُوبِ بِأَنَّهُ سَيِّدُ
الْحَيَاةِ وَالْمَوْت. وَخَلَّصَ الْعَالَم

آية: الْآنَ تُطْلِقُ عَبْدَكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ. عَلَى حَسَبِ قَوْلِكَ بِسَلَامٍ (لوقا ٢)

إِنَّ الشَّارِقَ مِنَ الْآبِ مُنْذُ الْأَزَل. وَمِنْ أُمِّ بَتُولٍ فِي آخِرِ الْأَزْمِنَةِ.
يُحْمَلُ إِلَى الْهَيْكَلِ بِيَدَيِ الْأُمِّ الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ زَوْجًا. وَالَّذِي وَضَعَ
النَّامُوسَ فِي طُورِ سِينَاء. يُقَدِّمُ خَاضِعًا لِأَوَامِرِ النَّامُوسِ. إِلَى سَمْعَانَ
الْكَاهِنِ الشَّيْخِ الْأَبْرَ. الَّذِي كَوَشِفَ بِأَنَّهُ سَيِّدُ الْمَسِيحِ الرَّبِّ. فِإِذْ
تَقَبَّلَهُ عَلَى سَاعِدَيْهِ. ابْتَهَجَ صَارِخًا: هَذَا هُوَ الْإِلَهُ الْمَسَاوِيُّ لِلآبِ فِي
الْأَزَلِيَّةِ. وَالْمُنْقِذُ نَفُوسَنَا

آية: نورًا ينجلي للأمم. ومجدًا لشعبك إسرائيل (لو ٢)

إِنَّ مَرِيَمَ وَالِدَةَ الْإِلَهِ. حَمَلَتْ عَلَى سَاعِدَيْهَا الرَّاكِبَ عَلَى مَرْكَبَةِ
الشَّيْرُوبِيم. وَالْمَسْبَحَ بِتَسْبِيحِ السِّيرَافِيم. الَّذِي تَجَسَّدَ مِنْهَا بِغَيْرِ زَوَاجٍ.
وَسَلَّمَتْ مُعْطِي النَّامُوسِ وَمُتَمِّمَهُ إِلَى يَدَيِ الْكَاهِنِ الشَّيْخِ. الَّذِي لَمَّا
حَمَلَ الْحَيَاةَ. إلتَمَسَ مِنْهُ الْعِتَقَ مِنْ هَذِهِ الْحَيَاةِ هَاتِفًا: الْآنَ أَطْلِقْنِي أَيُّهَا
السَّيِّدُ لِكَيْ أُبَشِّرَ آدَمَ. أَتَيْ رَأَيْتُ الْإِلَهَ الْأَرْكَلِيِّ. صَائِرًا بِغَيْرِ اسْتِحَالَةٍ
طِفْلًا مَخْلُصًا الْعَالَمَ

المجد... الآن...

باللحن الثامن^٧

خ^(٢) أَلْمَجْدُ لِلَّهِ وَالْأَبْنِ وَالِ
رُوحِ الْقُدُسِ الْإِلَهِ الْوَاحِدِ
نَ وَكُلُّ أَرْكَلِيِّ وَإِلَى دَهْرٍ
الدَّاهِرِينَ آمِينَ^٧

خ^(٢) إِنَّ الرَّاكِبَ عَلَى الشَّيْرُوبِيمِ وَالْمُسَبِّحِ

حَ مِنْ السِّيرَافِيمِ^(٦) يُقَدِّمُ إِلَى الْهَيْكَلِ إِلَّا لَ
 هِيَ حَسَبَ الشَّرِيعَةِ^(٧) وَ يَجْلِسُ عَ
 لَى كُرْسِيِّ الْأَحْضَانِ الشَّيْخِ خَلِيَّةً^(٨) مُتَقَدِّمَةً^(٩)
 بَلَاءً مِنْ يَوْمِ سُفْ أَلْقُرْ بَانَ اللَّائِقُ بِاللَّهِ^(١٠) أَغْنَى
 بِهِ زَوْجِي يَمَامٍ^(١١) رَمَزًا إِلَى الْبَيْعَةِ الْمُ
 طَهَّرَةِ وَالشَّعْبِ الْجَدِيدِ الْمُتَّقَى مِنْ الْأُ
 مَمِ^(١٢) وَ فَرَّخِي حَمَامٌ دَلَالَةً عَلَى كَوْنِهِ رَئِيسَ^(١٣)
 الْعَهْدَيْنِ^(١٤) أَلْقَدِيمِ^(١٥) وَالْجَدِيدِ^(١٦) أ
 مَا سَمِعَانُ فَلَمَّا عَايَنَ نَجَا زَمَا كَوْشِدَ
 فَبِهِ تَقَبَّلَهُ مُبَا رِكًّا الْبَتَوَلَّ
 مَرُّ يَمَ^(١٧) وَ لَدَةً إِلَّا لَهُ^(١٨) مُنْبِئًا^(١٩) إِيَّا

ها عَنْ عَلَائِمِ آ لَا مِ الْمَوْ لَوْ دِ مِنْهَا
 وَالتَّمَسَ مِنْهُ الْعِثْقَ هَا تَفَاً أَلَا
 نَ أَطْلِقُنِي أَ يُهَا السَّيِّدُ حَسَدُ
 بَمَا سَبَقْتَ فَوَ عَدُ تَنِي لِ
 أُنِّي شَاهِدُ ثُكَ أَ يُهَا النُّورُ الْأَزَلِيَّ وَالرَّبُّ
 الْمُخَلَّصُ الشَّعْبَ الْمَذْعُورَ مَسِيحاً
 يَا

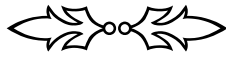
نشيد العيد

باللحن الأول π
q

إفرحي يا والدَةَ الإِلَهِ الْعَذْرَاءِ
 الْمُمْتَلِئَةِ نِعْمَةً لِأَنََّّهُ مِنْ

لكِ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدُوِّ الْمَسِيحُ إِلَا
 هُنَا ^(M) مُنِيرًا الَّذِينَ هُمْ فِي الظَّلَامِ ^(N)
 وَأَفْرَحَ أَنْتَ أَيُّهَا الشَّيْخُ الصَّدِيقُ قَا
 بِلَا عَلَى ذِي رَا عَيْكَ مُعْتِقَ نَفْسِ
 سَنَا ^(N) وَالْمُنْعَمَ عَلَيْنَا بِالْقِيَا مَةِ ^(ثلاثاً)

الحَلَّ: لِيَرْحَمَنَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِيَّ. الَّذِي قَبْلَ أَنْ يُحْمَلَ عَلَى ذِرَاعِي
 سِمْعَانَ الصَّدِيقِ. لِأَجْلِ خَلَاصِنَا. وَيُخَلِّصُنَا...



صلاة السحر

باللحن الأول π_q

(٣)
أَلَرَّبُّ هُوَ اللَّهُ وَقَدْ ظَهَرَ لَنَا مُ

بَا رَكَ الْآتِي بَا سَمِ الرَّبِّ π_q

- ١- إعتزفوا للرَّبِّ وادعوا اسمه القدُّوس
- ٢- جميعُ الأممِ أحاطوا بي. وباسمِ الرَّبِّ دَحَرْتُهُمْ
- ٣- مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ كَانَ ذَلِكَ. وَهُوَ عَجِيبٌ فِي أَعْيُنِنَا

باللحن الأول π_q

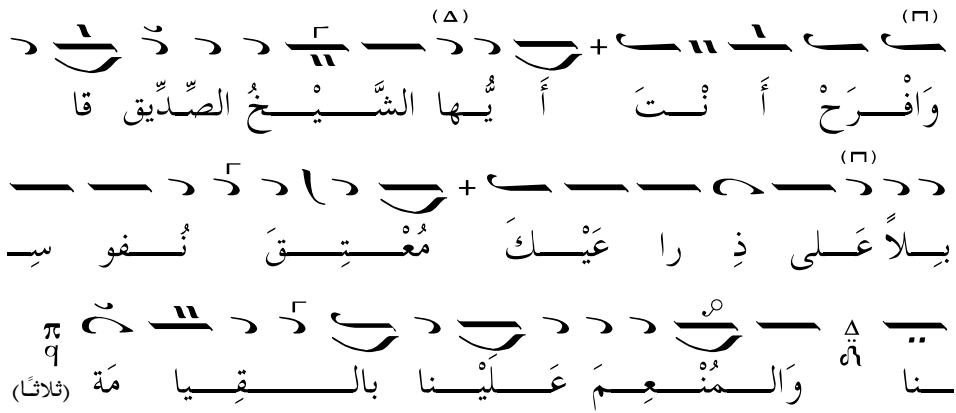
نشيد العيد

(٣)
إِفْرَحِي يَا وَالدَةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءُ

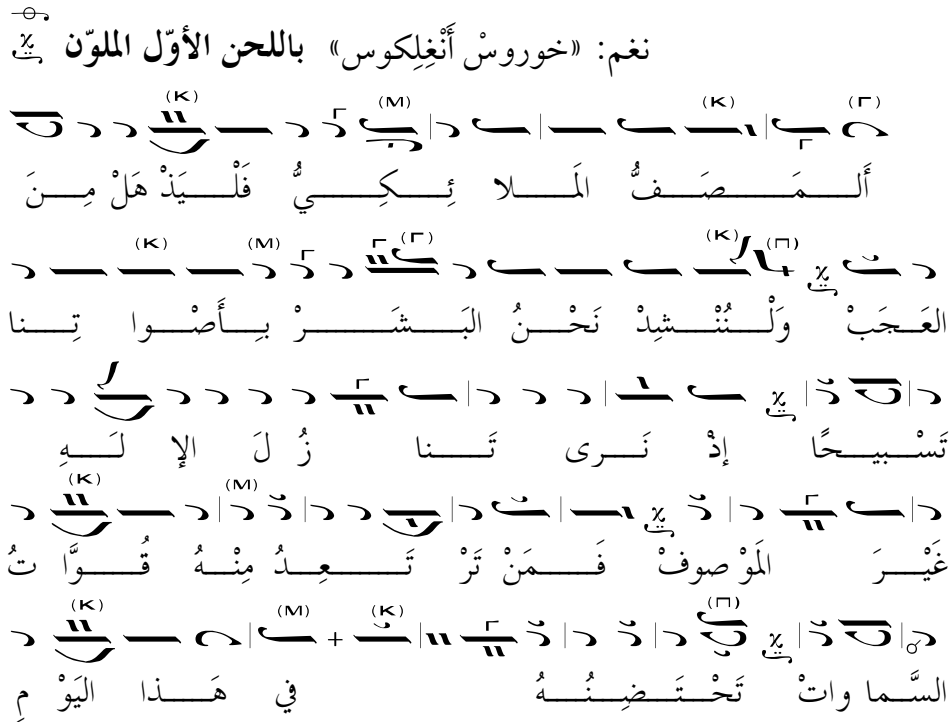
أَلْمُتَلِّئَةُ نِعْمَةً لَأَنَّ نَهْ مِنْ

لَكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَذْلِ الْمَسِيحُ لَكَ

هُنَا مُنِيرًا لِّلَّذِينَ هُمْ فِي الظَّلَامِ π_q (٣) π_q



نشيد جلسة المزامير الأولى



ذِ رَا عَا الشَّيْخَ وَهُوَ وَحْدَهُ مُجِبُ الْبَشَرِ

نشيد جلسة المزامير الثانية

نغم: «تُنْ دَافُنْ سُو سُو تِير» باللحن الأول الملون

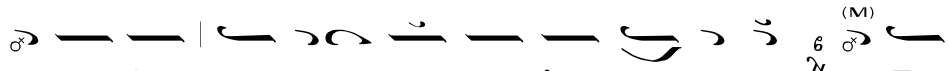
إِنَّ الْكَائِنَ مَعَ الْآبِ عَلَى الْعَرْشِ الْمُقَدَّسِ قَدْ وَافَى إِلَى الْأَرْضِ وَوُلِدَ مِنْ الْبَرِّ
تَوَلَّى وَصَارَ طِفْلاً وَهُوَ غَيْرُ مَحْصُورٍ فِي
زَمَانٍ فَلَمَّا قَبِلَهُ سَمِعَانُ عَلَى
ذِ رَا عَيْهِ هَتَفَ بِسُرُورٍ أَلَا
نَ تُطْلِقُنِي يَا رَؤُوفُ مُفَرِّجًا عَبْدَكَ

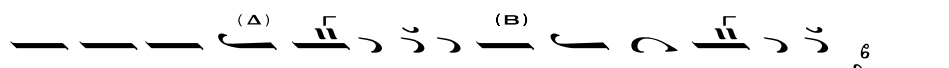
مزمور المراحم «فاض قلبي بنشيد رائع...» (مز ٤٤)

نشيد جلسة مزامير المراحم

نغم: «كَيْبَلَاغِي إِيْسِف» باللحن الرابع الملون ^Δ

^(Δ)
 إِنْ الْقَدِيمَ الْأَيَّامَ صَارَ لِأَجْلِي
^(Δ)
 طِفْلاً وَالْإِلَهَ الْكُلِّيَّ الطُّهْرَ يُشَارِ
^(Δ)
 كُ غَيْرَ الطَّاهِرِينَ لِكَيْ يُحَقِّقَ التَّجَسُّدَ
 الَّذِي مِنْ الْبَثْوَى فَلَمَّا صَارَ
 سَمْعَانُ مُسَاوً لِهَذِهِ الْأُمُورِ عَرَفَهُ
^(Δ)
 إِلَّا لَهُ الظَّاهِرَ بِالْجَسَدِ وَقَبْلَ
 هُوَ بِفَرَحٍ بِمَا أَتَاهُ الْحَيَاةُ
 وَهَتَفَ كَشَّيْخٍ قَائِلاً أَلَا نَ
 أَطْلِقُنِي لِأَتِي رَأً يُثْلِكَ يَا



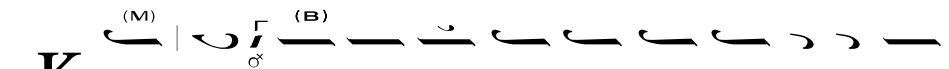
 και κα θαρ σει υ ψου ται λαμ πρυ νε ται τη Τρι
 

 α δι κη Μο να α δι ι ε ρο κρυ φι ι ως



 أَلَا نَ وَ كُلُّ أ وَ ا نِ وَ إ لى دَهْرٍ الدَّ
 

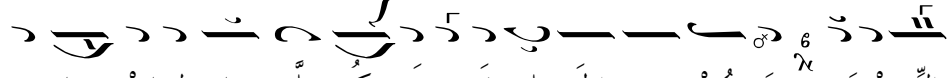
 هِرِينَ آمِينَ



 K αι νυ νυ και α ει και εις τους αι ω νας των
 

 αι ω νων α μην



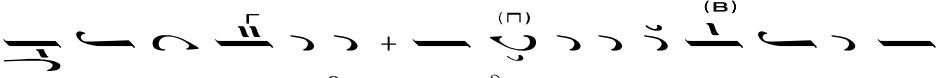
 بِالرُّوْحِ الْقُدُّسِ تَتَفَجَّرُ مَجَارِي
 

 النُّعْمَةِ وَ تُرْوِي الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا لِإِحْيَائِهَا
 

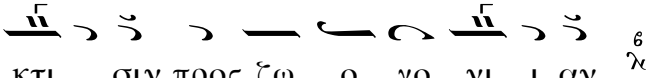
 هَا



 A γι ω Πνευ μα τι α να βλυ υ ζει τα της χα

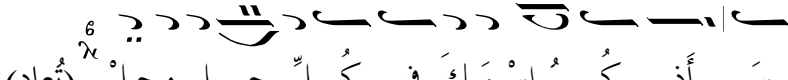


 α ρι τος ρει ει θρα αρ δευ ο ον τα α πα σαν τη ν



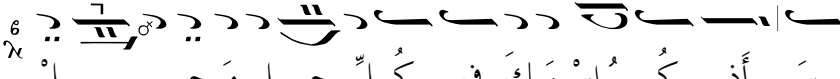
 κτι σιν προς ζω ο γο νι ι αν

آيات مقدمة الإنجيل السحري (مز ٤٤)



 سَأَذْكُرُ اسْمَكَ فِي كُلِّ جِيلٍ وَجِيلٍ (تُعاد)

آية: فاض قلبي بنشيد رائع



 سَأَذْكُرُ اسْمَكَ فِي كُلِّ جِيلٍ وَجِيلٍ

ثم «كلّ نسمة» والإنجيل السحري (لو ٢٥: ٢٢-٣٢)

﴿ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ. كَانَ رَجُلٌ فِي أُورُشَلِيمَ اسْمُهُ سَمْعَانُ. وَكَانَ هَذَا
 الْإِنْسَانُ صِدِّيقًا وَتَقِيًّا وَكَانَ يَنْتَظِرُ تَعْزِيَةَ إِسْرَائِيلَ. وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ
 كَانَ عَلَيْهِ. وَكَانَ قَدْ أُوحِيَ إِلَيْهِ بِالرُّوحِ الْقُدُّسِ أَنَّهُ لَا يَرَى الْمَوْتَ
 حَتَّى يُعَايِنَ مَسِيحَ الرَّبِّ. فَأَقْبَلَ بِالرُّوحِ إِلَى الْهَيْكَلِ. وَعِنْدَمَا دَخَلَ
 بِالطِّفْلِ يَسُوعَ أَبَوَاهُ لِيَصْنَعَا لَهُ بِحَسَبِ عَادَةِ النَّامُوسِ. حَمَلَهُ هُوَ عَلَى
 ذِرَاعَيْهِ وَبَارَكَ اللَّهَ وَقَالَ. الْآنَ تُطْلِقُ عَبْدَكَ أَيُّهَا الرَّبُّ عَلَى حَسَبِ

قَوْلِكَ بِسَلام. فَإِنَّ عَيْنِيَّ قَدْ أَبْصَرْتَنا خَلاصَكَ. الَّذِي أَعْدَدْتَهُ أَمَامَ
وُجُوهِ الشُّعُوبِ كُلِّهَا. نُورًا يَنْجَلِي لِلأُمَمِ وَمَجْدًا لَشَعْبِكَ إِسْرائِيلَ. ❁

المزمور الخمسون ثمّ

باللحن الثاني

أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

بِشَفَاعَةِ الْوَالِدَةِ إِلَهُ أَيْهَا الرَّحِيمِ

أُمِحْ كَثْرَةَ آثَانَا مِنَّا

أَلَا نَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِ
رِينَ آمِينَ

بشفاعة والدة الإله... (تعاد)

آية: إرحمني يا الله بعظيم رحمتك. وبكثرة رأفتك. أُمِحْ مَاثِي

باللحن السادس

لِئُفْتَحَ الْيَوْمَ بَابُ السَّمَاءِ
 لَأَنَّ كَلِمَةَ الْآبِ الْأَزَلِيِّ قَدْ أُخِذَتْ
 ابْتَدَأَ زَمَنِيًّا مِنْ غَيْرِ انْفِصَالٍ
 عَنْ لَا هُوَ تَبَهُ وَ قَدْ مَ باخْتِ
 يَا رِهَ كَطِفْلٍ مِنْ أُمِّ^(Δ)
 عَزْزًا رَا عِ إِلَى الْهَيْكَلِ النَّا^(Π)
 مُوسَى بَعْدَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا
 فَتَقَبَّلَهُ الشَّيْخُ عَا^(Κ)
 إِلَى سَاعَةِ دَدَّ كَأَيْدِي^(Π) وَ صَا^(Δ)

رَ خَ الْعَبْدُ نَحْوَ السَّيِّدِ قَا
 ئِلاً أَعْتَقْنِي لِأَنَّ عَيْدَ
 نِيَّيْ قَدْ أَبْصَرَ تَا خَلَا
 لَكَ فَيَا مَنْ وَرَدَ إِلَى الْعَا
 لَمَ لِيُخَلِّصَ الْعَا لَمَ يَا
 رَبُّ الْمَخْدُ لَكَ

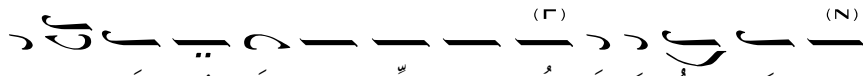
ثمّ الطلبة الكبرى «خلص يا ربّ شعبك...»

القانون

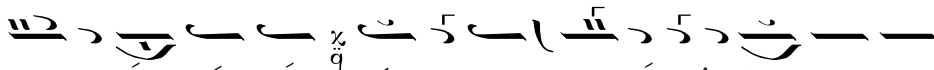
القانون. باللحن الثالث. نظم قزما المتوحد. الردّة: «المجد لك يا إلهنا المجد لك». القطعة قبل الأخيرة: «المجد...». والأخيرة: «الآن...». ثم نُعيد ضابط النغم بمثابة نشيد ختام التسبحة

التسبحة الأولى

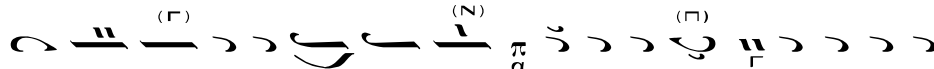
باللحن الثالث



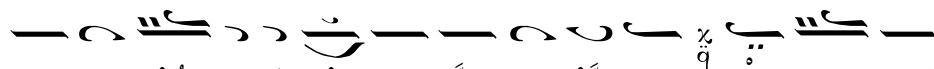
 إِنْ اللُّجَّةَ الْمَوْ لَدَ ةَ الْبُورِ قَدْ جازَتْ



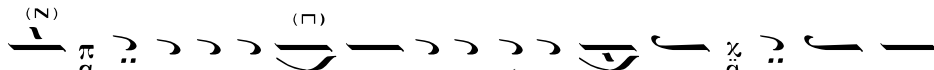
 فِيهَا الشَّمْسُ قَدِيمًا لَمَّا انْقَسَمَ



 الْمَاءُ مُتَجَمِّدًا مِنْ كِلَا الْجَانِبَيْنِ



 كَالْحَايِطِ لِلشَّعْبِ الَّذِي اجْتَمَعَ فِي عُمْقِهِ



 مَا شَيْئًا مُرَّ تَلًّا كَمَا يَلِيقُ بِاللَّهِ



 سَبِّحُ الرَّبَّ فَإِنَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ

إِنَّ بِكَرِّ الْآبِ الَّذِي هُوَ قَبْلَ الدُّهُورِ. صَارَ طِفْلاً بِكَرّاً لِفَتَاةٍ نَقِيَّةٍ.
وظَهَرَ بِاسِطاً يَدَهُ لَأَدَمَ

إِنَّ كَلِمَةَ اللَّهِ ظَهَرَ طِفْلاً. لَكِي يُقَوِّمَ آدَمَ أَوَّلَ مَنْ جُبِلَ. الَّذِي
صَارَ بِالْخَدِيعَةِ ذَا عَقْلٍ طُفُولِيٍّ

إِنَّ الْخَالِقَ لَمَّا جازَ بِالْأَرْضِ. صَائِراً طِفْلاً بِغَيْرِ اسْتِحَالَةٍ. جَعَلَ
الْمَوْلُودَ مِنَ الْأَرْضِ قَدِيماً. مُشْتَرِكاً فِي طَبِيعَتِهِ الْإِلَهِيَّةِ

نشيد جلسة المزامير. باللحن الرابع

إِنَّ مُوسَى رَأَى قَدِيماً فِي طُورِ سِينَاءَ قَفَا الْإِلَهَ. وَاسْتَحَقَّ سَمَاعَ
الصَّوْتِ اللَّطِيفِ الْإِلَهِيِّ. فِي وَسْطِ الْعَمَامِ وَالْبُرُوقِ. وَأَمَّا سَمْعَانُ فَقَدْ
اِحْتَضَنَ الْآنَ الْإِلَهَ الْمُتَجَسِّدَ لِأَجْلِنَا بِغَيْرِ اسْتِحَالَةٍ. وَمَضَى مِنَ الْحَيَاةِ
الْوَقْتِيَّةِ إِلَى الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ بِابْتِهَاجٍ هَاتِفًا: الْآنَ أَطْلُقُ عَبْدَكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ

التسبحة الرابعة

أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِنْ فَضِيلَتَكَ قَدْ
حَبَبَتِ السَّمَاءَ وَإِذْ أَتَيْتَ فِي تَابُوتِ
قُدْسِكَ أَغْنِي بِيهِ أُمَّكَ النَّزِيهَةَ وَ

^(٣)
 غَدَوْتَ فِي هَيْكَلٍ مَجْدٍ كَ مَحْمُولاً عَلَى الذِّ
^(٣) ^(٤)
 رَا عَيْنِ كَطِفْلٍ فَامْتَلَأَ الْجَمِيعُ
 مِنْ تَسْبِيحِكَ

إِنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ. هَتَفَتْ بِسَمْعَانَ مُسَارًّا الْأُمُورِ الَّتِي لَا تَوْصَفُ.
 الَّذِي كَاشَفَهُ الرُّوحُ الْقُدُسُ قَائِلَةً: إِحْتَضِنُ بِفَرَحِ الْمَسِيحِ الْكَلِمَةَ صَائِرًا
 طِفْلاً. وَاهْتَفَ إِلَيْهِ قَائِلًا: قَدْ اِمْتَلَأَ الْجَمِيعُ مِنْ تَسْبِيحِكَ

يَا سَمْعَانُ. تَقَبَّلْ بِابْتِهَاجِ الْمَسِيحِ الَّذِي كُنْتَ تَنْتَظِرُهُ. آتِيًا بِقَامَةِ
 طِفْلٍ. فَهُوَ تَعَزِيَّةُ إِسْرَائِيلَ الْإِلَهِيِّ. وَصَانِعُ الشَّرِيعَةِ وَسَيِّدُهَا. وَمُتَمِّمُ
 رُسُومِهَا. وَاهْتَفَ إِلَيْهِ قَائِلًا: قَدْ اِمْتَلَأَ الْجَمِيعُ مِنْ تَسْبِيحِكَ

إِنَّ سَمْعَانَ لَمَّا رَأَى الْكَلِمَةَ الْأَزَلِيَّ عِلَّةَ وُجُودِ الْكُلِّ. جَالِسًا
 بِالْجَسَدِ كَطِفْلٍ فِي حِضْنِ الْبَتُولِ. كَأَنَّمَا عَلَى الْعَرْشِ الشَّيْرُومِيِّ.
 إِنْذَهَلَ صَارِخًا: قَدْ اِمْتَلَأَ الْجَمِيعُ مِنْ تَسْبِيحِكَ

التسبيحة الخامسة

إِنْ أَسْعَى لَمَّا رَأَى إِلَّا لَهُ عَدَا
 لِي مِنْوَا عِ رَ مُزِيٍّ مُرُّ تَفِيعًا عَلَى عَرْشِ
 سَامٍ تَحُفُّ بِهِ الْمَلَا ئِكَةُ هَتَّ
 فَا إِلَّا إِيَّيَّيْنا الْحَقِيرَ الْمِسْكِينِ
 قَدْ رَأَيْتُ إِلَّا لَهُ مُتَجَسِّدًا وَهُوَ
 وَ النَّورُ الَّذِي لَا يَغْرُبُ وَ سَيِّدُ السَّلَامِ

إِنَّ الشَّيْخَ الْإِلَهِيَّ. لَمَّا أَبْصَرَ الْكَلِمَةَ مَحْمُولًا عَلَى ذِرَاعِي الْأُمِّ.
 فَطَنَ لِلْمَجْدِ الَّذِي رَأَاهُ النَّبِيُّ قَدِيمًا. وَهَتَفَ صَارِخًا: إِفْرَحِي أَيْتُهَا
 الْعَفِيفَةُ. لِأَنَّكَ صِرْتِ عَرْشًا يُقَلُّ إِلَاهَ. الَّذِي هُوَ النُّورُ الَّذِي لَا
 يَغْرُبُ. وَ سَيِّدُ السَّلَامِ

إِنَّ الشَّيْخَ انْحَنَى وَلَامَسَ الْآثَارَ الْإِلَهِيَّةَ. آثَارَ أُمِّ الْإِلَهِ الْبَتُولِ هَاتِفًا
نَحْوَهَا: أَتَيْتُهَا الْعَفِيفَةَ. إِنَّكَ تَحْمِلِينَ نَارًا. وَمِنْ ثَمَّ فَإِنِّي أَجْزَعُ مِنْ أَنْ
أَحْتَضِنَ الْوَلَدَ الَّذِي هُوَ إِلَهُ. وَنُورٌ لَا يَغْرُبُ. وَسَيِّدُ السَّلَامِ

إِنَّ أَشْعِيَا. لَمَّا تَقَبَّلَ الْجَمْرَةَ مِنَ السَّيرَافِيمِ تَطَهَّرَ. وَأَمَّا الشَّيْخُ
فَهْتَفَ إِلَى أُمِّ الْإِلَهِ قَائِلًا: إِنَّكَ عَلَى مِثَالِ الْمَلْقُطِ. تَدْفَعِينَ إِلَيَّ الَّذِي
تَحْمِلِينَ عَلَى يَدَيْكَ. مُنِيرَةً إِيَّايَ. لِأَنَّهُ هُوَ النُّورُ الَّذِي لَا يَغْرُبُ.
وَسَيِّدُ السَّلَامِ

التسبحة السادسة

٢
٣ ٩
لَمَّا رَأَى الشَّيْخُ بَعَيْنَيْهِ
(٣)
٣ ٩
أَلْخَلَّصَ الَّذِي أَتَى مِنَ اللَّهِ لِلشُّعُوبِ
(٢) (٣) (٢)
هَتَفَ قَائِلًا أَنْتَ إِلَهِي أَيْ
(٣)
٣ ٩
هَا الْمَسِيحُ

لَقَدْ وُضِعَتْ فِي صِهْيُونَ حَجَرٌ عَثْرَةٌ لِلْعَصَاةِ. وَصَخْرَةٌ خَلَّاصٍ لَا
تَنْصَدِرُ لِلْمُؤْمِنِينَ
أَيُّهَا الْحَامِلُ بِالْحَقِيقَةِ صُورَةَ الَّذِي وَلَدَهُ قَبْلَ الدُّهُورِ. إِنَّكَ لِأَجَلِ
إِشْفَاكَ عَلَى الْبَشَرِ. قَدْ اتَّخَذْتَ الْآنَ ضُعْفَهُمْ
لَكَ أَسْجُدُ يَا ابْنَ الْعَلِيِّ وَابْنَ الْبَتُولِ. إِلَهِ الصَّابِرِ طِفْلاً. فَأُطْلِقْنِي
الْآنَ بِسَلَامٍ

باللحن الأول π_q

القنفاق

(π)
أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ يَا مَنْ بَرِ
مَوْلِدِهِ قَدْ سَ الْمُسْتَوْ دَعِ الْبَتُولِ
لِيَّ Δ وَ بَارَكَ يَدَيَّ سَمْعًا نَ كَمَا
يَلِيقُ π_q // لَقَدْ بَارَكَتَ الْآنَ أَيْضًا وَ خَلَّصْتَ
تَنَا π_q / فَاحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلَامٍ فِي الْحُ

لا هوت^{٢٩} و سَكَنَ فِي الْبَتَوِ لِ النَّقِيَّةِ^(٣١)
 وَ لَكَ نُورٌ نُّمٌ بِحُسْنِ عِبا^(٣٢)
 دَقِ هَا تَفِينُ^{٢٩} مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا إِي لَ
 هَ آ بَا إِينَا^{٣٢}

إِنَّ سَمْعَانَ هَتَفَ قَائِلًا: إِنِّي أَذْهَبُ إِلَى الْجَحِيمِ وَأُظْهِرُ لَأَدَمَ
 الْقَاطِنِ فِيهَا. وَأَقْدَمُ الْبُشْرَى لِحَوَاءَ مَسْرُورًا مَعَ الْأَنْبِيَاءِ وَمُرْتَلًا: مُبَارَكٌ
 أَنْتَ يَا إِلَهَ آبَائِنَا

إِنَّ الْإِلَهَ يُقْبِلُ إِلَى الْجَحِيمِ لِيُنْقِذَ الْجَنَسَ التَّرَابِيَّ. وَيَمْنَحَ الْمَغْفِرَةَ
 لْجَمِيعِ الْمَأسُورِينَ. وَالنَّظَرَ لِلْعُمِيَانِ. وَلِلْخُرُسِ أَنْ يَنْطِقُوا هَاتِفِينَ:
 مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا إِلَهَ آبَائِنَا

إِنَّ سَمْعَانَ سَبَقَ فَأَنْبَأَ وَالِدَةَ الْإِلَهِ قَائِلًا: إِنَّهُ سَيَجُوزُ فِي نَفْسِكَ
 سَيْفٌ أَتَيْتُهَا الْمَنْزَهَةَ عَنِ الْفَسَادِ. عِنْدَمَا تُشَاهِدِينَ عَلَى الصَّلِيبِ ابْنَكَ.
 الَّذِي نَهْتَفُ إِلَيْهِ قَائِلِينَ: مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا إِلَهَ آبَائِنَا

التسبحة الثامنة

^(٢)
^(٢) نُسَبِّحُ وَ نُبَارِكُ وَ نَسْجُدُ لِلرَّبِّ
^(٢) إِنْ الْفُتَيَانِ الْمُتَعَبِّدِينَ لِلَّهِ
^(٢) قَدْ انْتَصَبُوا مُتَّحِدِينَ فِي النَّارِ الَّتِي لَا تُدْ
^(٢) طَاقُ وَ لَمْ يَضُرَّهُمُ اللَّهيبُ أَ صَلاً بَلْ إ
^(٢) نَّهُمْ رَ تَلَوْا التَّسْبِيحَ إِلَّا لَهِيَ قَائِ
^(٢) لِينَ بَا رِ كِي الرَّبِّ بَّ يَا جَمِيعَ أَعْد
^(٢) مَا لِ الرَّبِّ وَ زَيْدِيهِ رَفَعَةً إِلَى الدُّهُورِ

يا شَعْبَ إِسْرَائِيلَ. إِذَا شَاهَدْتَ مَجْدَكَ الَّذِي هُوَ عِمَّاوُئِيلُ.
صَائِرًا طِفْلاً مِنَ الْبَتُولِ. فَاجْدَلْ أَمَامَ وَجْهِ التَّابُوتِ الْإِلَهِيِّ هَاتِفًا:
بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ. وَزَيْدِيهِ رَفْعَةً إِلَى الدَّهْورِ

نَبَارِكُ الْآبَ وَالْإِبْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُّسَ. إِنَّ سَمْعَانَ يَهْتَفُ قَائِلًا: هَذَا هُوَ
هَدَفُ الْمُخَالَفَةِ. هَذَا هُوَ الْإِلَهُ وَالطِّفْلُ. الَّذِي نَهْتَفُ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ قَائِلِينَ:
بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ. وَزَيْدِيهِ رَفْعَةً إِلَى الدَّهْورِ

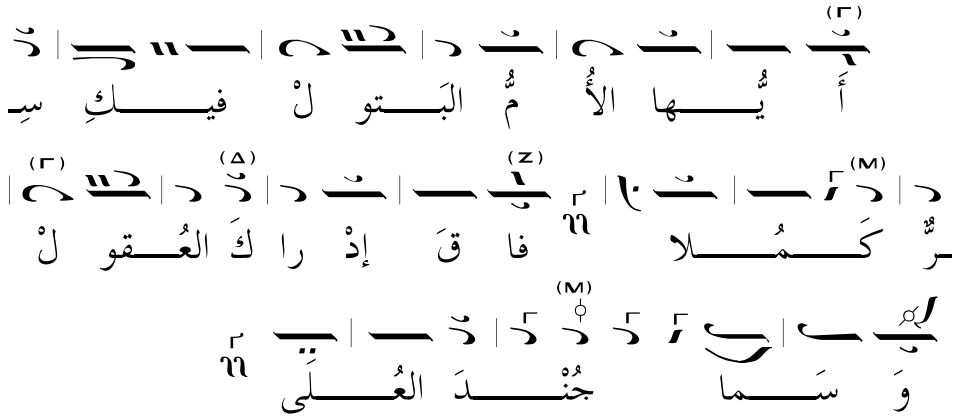
الآن... إِنَّ الْإِلَهَ الْكَلِمَةَ. الَّذِي هُوَ الْحَيَاةُ. صَارَ طِفْلاً لِسُقُوطِ الْعُصَاةِ.
وَقِيَامِ جَمِيعِ الْهَاتِفِينَ بِإِيمَانٍ: بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ. وَزَيْدِيهِ
رَفْعَةً إِلَى الدَّهْورِ

التسبحة التاسعة

باللحن الثالث ♪

أَيُّهَا الْأُمُّ الْبَتُولُ لَنْ فِيكَ سِرٌّ كَمُؤَلَّا فَاقْ إِذْ رَأَيْتِ
كَ الْعُقُورَ لَنْ وَ سَمَّا جُنْدَ الْعُلَى

نغم آخر



إِنَّ سَمْعَانَ احْتَضَنَ بِذِرَاعَيْهِ الْإِلَهَ

خَالِقَ النَّامُوسِ مَنْ سَادَ كُلًّا فِي سَمَاهُ

عِنْدَمَا شَاءَ الْإِلَهَ أَنْ يُنَجِّيَ آدَمَا

حَلَّ فِي حَشَا الْفَتَاهُ حِينَ جَاءَ الْعَالَمَا

أَلْسُنُ النَّاسِ غَدَتُ لَكَ تَشْدُو بِالْمَدِيحِ

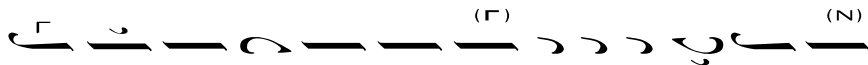
يَا بَتُولاً وَلَدْتَ بِكْرَهَا الرَّبَّ الْمَسِيحَ

أَنْظُرُوا الْيَوْمَ إِلَى سَيِّدِ الْكُلِّ الْحَمِيدِ

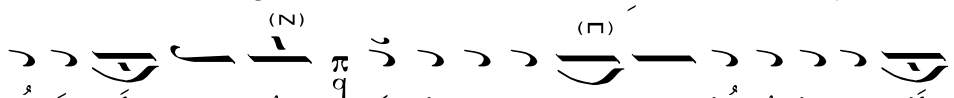
وَهُوَ مَحْمُولٌ عَلَى يَدِ سَمْعَانَ الْمَجِيدِ

يَا إِلَهًا إِنْ نَظَرُ أَرْضُنَا تَرْتَعِدُ
 فُقَّتْ أَجْنَسَ الْبَشَرُ كَيْفَ تَحْوِيكَ يَدُ
 إِنْ سَمِعَانَ بَقِي عَائِشًا حَتَّى رَأَهُ
 ثُمَّ نَادَى: أَطْلِقِ رَبِّي نَفْسِي بِالْوَفَاءِ
 إِنَّمَا الْجَمْرَةُ فِي السَّمَلِ الْقَدِيمِ
 هُوَ يَسُوعُ حُمِلَ فِي حِشَا الْبِكْرِ الْكَرِيمِ
 قَدْ تَجَسَّدْتَ عَلَى طَوْعِكَ الْحُرِّ الْمُبِينِ
 ثُمَّ زُرْتَ الْهَيْكَلَا فِي النَّهَارِ الْأَرْبَعِينَ
 حِينَمَا الرَّبُّ إِلَهِهُ مِنْ سَمَاءِ نَزَلَا
 سُرَّ سَمِعَانُ فَتَاهُ وَلَهُ قَدْ قَبِلَا
 كُنْ إِلَهِي جَالِيًا نَوْرَ عَقْلِي وَالْبَصْرَ
 حَتَّى أَغْدُو شَادِيًا بَكَ مَا بَيْنَ الْبَشَرِ
 قَدَّمْتُ مَرِيْمَ لَكَ هَيْكَلِ الْوَلَدِ الْجَدِيدِ
 حَيْثُمَا ذَاكَ قُبِلَ عِنْدَ سَمِعَانَ الْمَجِيدِ

يا إلهي ها أنا أطلبُ الإطلاقَ لي
حيثُما نلتُ المنى إذْ لي السرُّ جلي

(N) (F) 

في النَّا مَوْسِ الَّذِي هُوَ ظِلٌّ وَ حَرْفٌ رَ

(N) (F) 

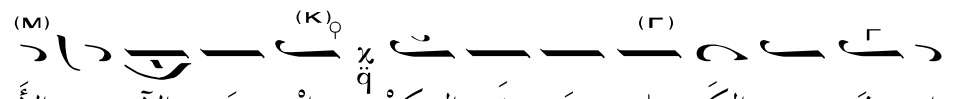
أَيْنَا نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ رَ مَزًّا هُوَ أ نَّ كُ

(F) 

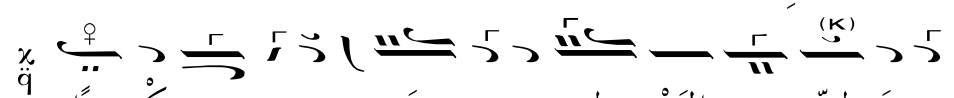
لَّ ذَ كَرٍ فَ تَح رَ حِم

(N) (F) 

يَكُونُ مُقَدَّسًا لِلَّهِ فَلْنُعَظِّمْ

(M) (K) (F) 

إِذْ نِ الْكَلِمَةَ الْبِكْرَ ابْنَ الْآبِ الْأَ

(K) 

زَ لِيِ الْمُؤَلُّو دَ بِكْرًا

(F) 

مِنْ أ م لَمْ تَعْرِفَ رَ جُلًّا

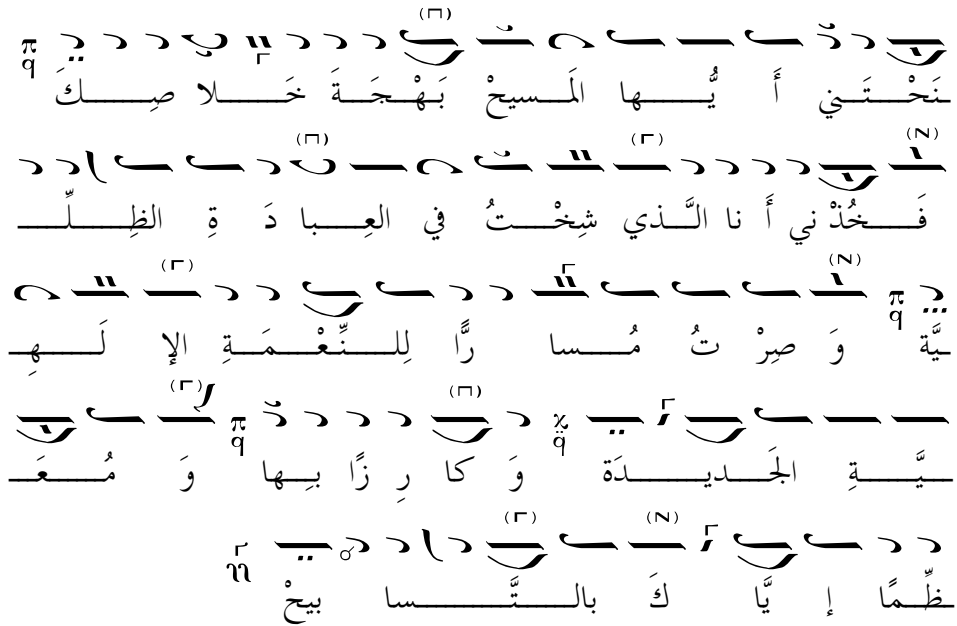
مَنْ بِهِ جُنْدُ الْعُلَى بَارْتَعَادٍ تَحْتَفِلُ
هُوَ فِي الْأَرْضِ عَلَى يَدِ سِمْعَانَ حِمْلُ

إِنَّ الشَّيْخَ إِلَّا لَهَايَ وَ حَنَّةَ النَّبِ
يَّةَ الْعَفِيفَةِ قَدْ مَا الْمَوْلَى دَمِنْ
الْبَتُولِ إِلَى الْهَيْكَلِ لِلَّهِ أَيْيَهُ خَا
دَمِينَ يَا هُ بِيَزْوَجِي حَمَامٍ أَوْ فَرْ
خِي يَمَامٍ مُعَظَّمِينَ يَا

المجد ...

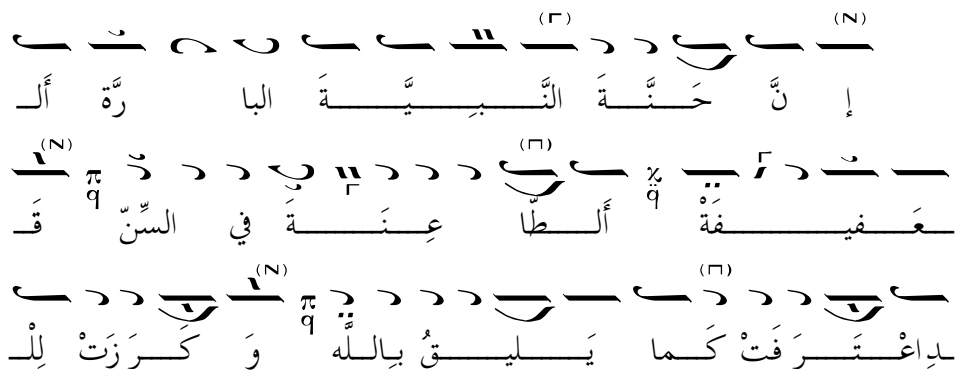
أَيُّهَا الْوَاحِدُ يَا مَنْ يَتَثَلَّثُ بَدَا
إِحْفَظِ الْمُرْتَجِيَا لَكَ يَا رَبَّ الْفِدَا

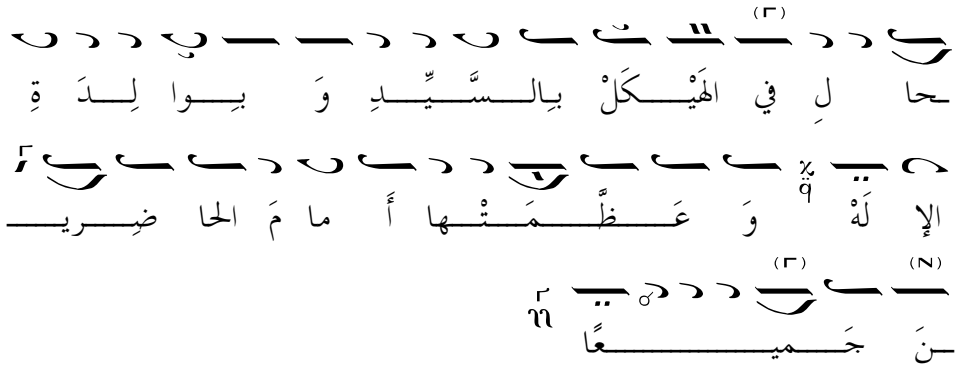
إِنَّ سِمْعَانَ هَتَفَ قَا إِلَّا إِذْ قَدْ مَ



الآن ...

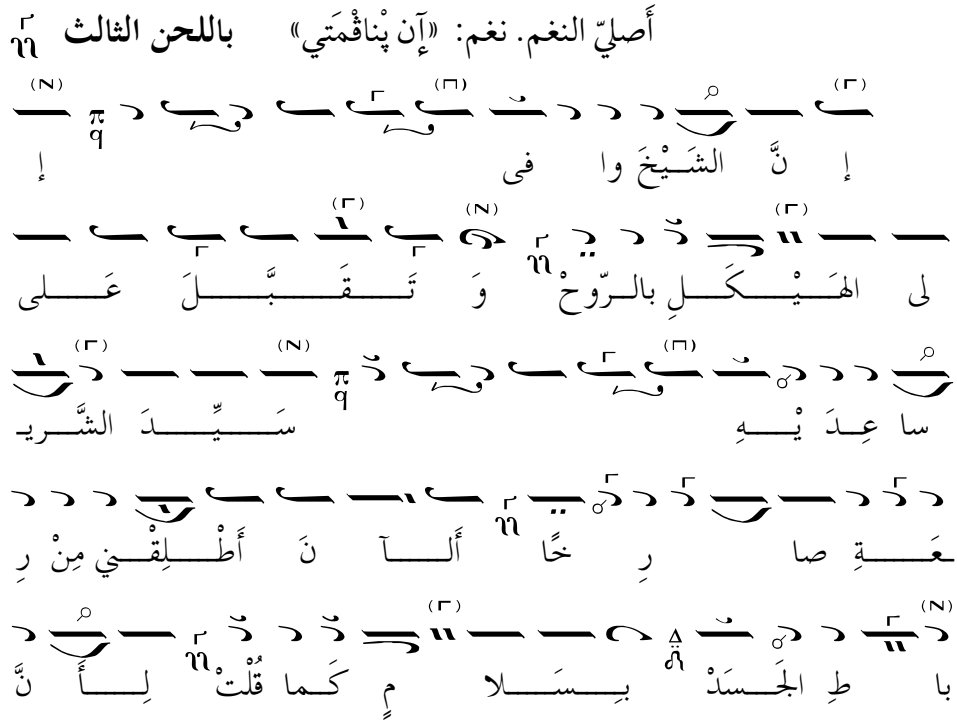
إِحْفَظِي أُمَّ الْإِلَهِ يَا رَجَاءَ الْمُؤْمِنِينَ
مِنْ أَدَى هَذِي الْحَيَاةِ طَالِبِيكَ الْوَاثِقِينَ





نشيد ختام التسبحة: إْحْفَظِي أُمَّ الْإِلَهِ... فِي النَامُوسِ الَّذِي هُوَ ظِلٌّ وَحَرْف...

نشيد الإرسال

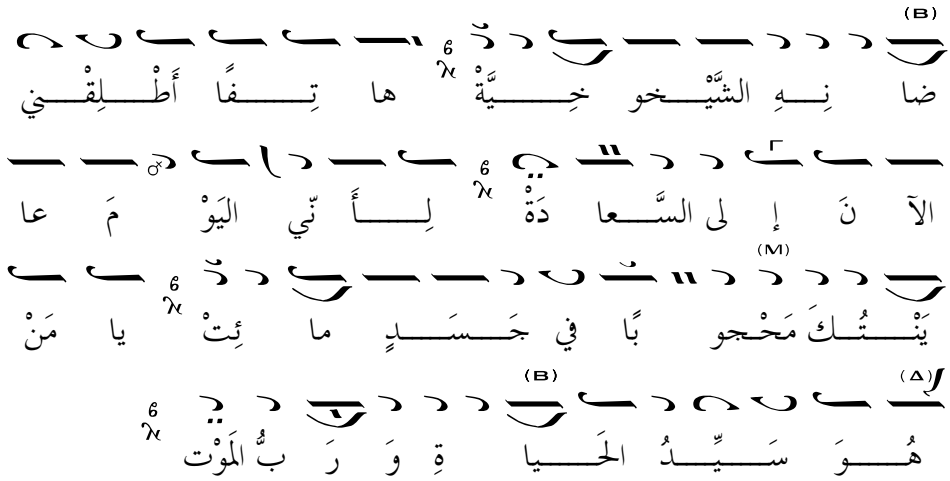


(B) سَبَّحُوهُ يَا جَمِيعَ
 (B) مَلَا ئِلكَ تَه سَبَّحِي
 (Δ) يا جَمِيعَ قُورًا
 (B) بِكَ تَلِيقُ إِلَّا شَا دَةُ يَا أَلَلَّهُ

* سَبَّحُوهُ لِأَجْلِ جَبْرُوتِهِ. سَبَّحُوهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ

نغم: «إِذْ كَسَّ سَمِيسِنُ»

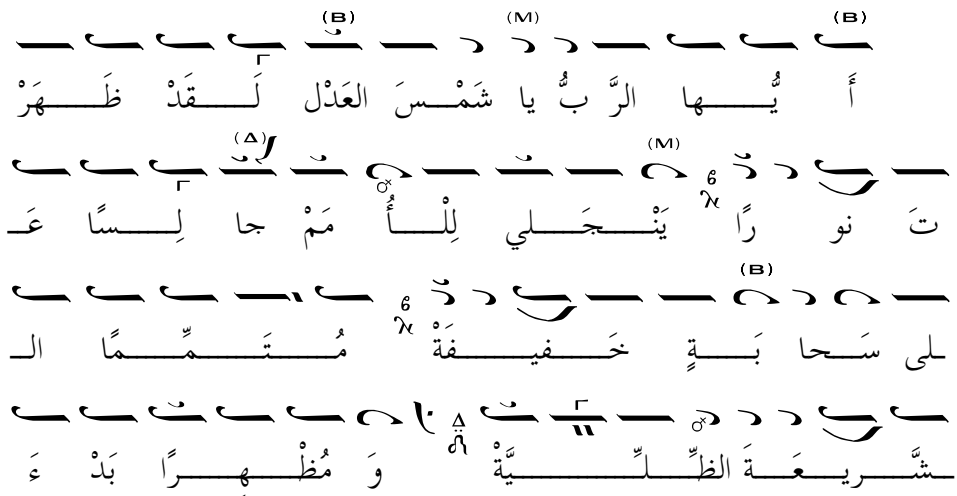
(B) (M) (B) إِنْ الْمُحِبَّ الْبَشَرُ يُتَمِّمُ الْمَكْتُوبَ فِي
 (B) (M) الشَّرِيعَةِ إِذْ يُقَدِّمُ الْآنَ إِلَى الْهَيْئَةِ
 (Δ) كُلِّ وَ يَتَقَبَّلُ سَمْعًا الشَّيْخُ فِي أَحَدٍ



* سَبَّحُوهُ بِصَوْتِ الْبُوقِ. سَبَّحُوهُ بِالْكِنَارَةِ وَالْقِيثَارَةِ

إِنَّ الْمَحَبَّ الْبَشَر... (تَعَاد)

* سَبَّحُوهُ بِالذُّفِّ وَأَنَاشِيدِ الطَّرَبِ. سَبَّحُوهُ بِالْأُوتَارِ وَالْأَرْغُنِ



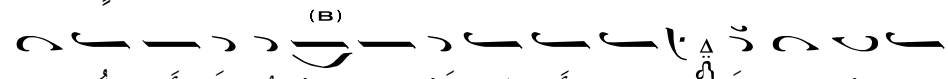
(M)
 النِّعْمَةُ الْجَدِيدَةُ لِذَلِكَ لَمَّا شَاهَدَكَ
 سَمِعَانُ هَتَفَ قَائِلًا أَطْلِقْنِي مِنَ الْفَسَادِ
 لَأَنْتِ الْيَوْمَ مَا قَدْ عَايَنْتُكَ

* سَبَّحُوهُ بِصُنُوجٍ رَنَائَةٍ. سَبَّحُوهُ بِصُنُوجٍ التَّهْلِيلِ. كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ

(M)
 تَجَسَّدَتْ كَمَا سُورَتْ وَجَلَسَتْ
 فِي أَحْضَانِ الدَّائِمَةِ الْبَتُو لِيَّةً وَلَمْ
 تَنْفَصِلْ مِنَ الْأَحْضَانِ الْأَبَوِيَّةِ بِلَا
 هَوْتِكَ وَدُفِعَتْ إِلَى يَدَيِّ سَمِعَانَ الْقَائِلِ
 بِلِ الْإِلَهِ يَا مَنْ يَضْبِطُ كُلَّ الْأَشْيَاءِ
 فِي قَبْضَتِهِ فَهَتَفَ بِسُورٍ قَائِلًا



 لَا أَلَا نَ أَطْلِقُنِي بِسَلَامٍ أ

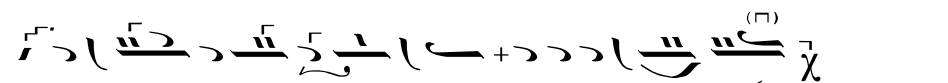


 نَا عَبْدَكَ لِأَنْتِي قَدْ شَأْ هَذَا تُكْ أ يُهَا

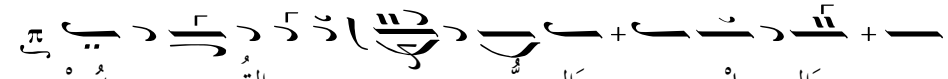


 السَّيِّدُ

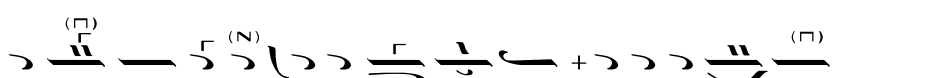
باللحن السادس



 أَلْمَجْدُ لِلَّهِ



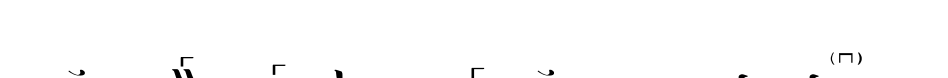
 وَالْبَنِينَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ



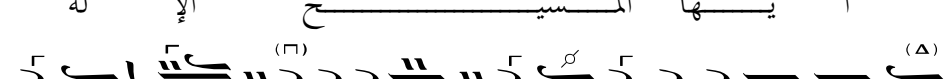
 أَلَا نَ وَكُلُّ



 وَأَنْتَ إِيَّاهُ دَهْرُ الدَّاهِرِينَ آمِينَ



 أَلَا يُهَا الْمَسِيحُ إِلَّا لَهُ



 يَا مَنْ شَأْ فِي مِثْلِ هَذَا

ثمَّ المجدلة الكبرى ونشيد العيد والحل: ليرحمنا المسيحُ إلهنا الحقيقيّ.
الذي قبلَ أنْ يُحمَلَ على ذراعَي سمعان الصديق. لأجل خلاصنا. ويخلصنا...



في الليترجيا الإلهية

رثبة الأنديفونات

اللازمة: خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ. يَا مَنْ حُمِلَ عَلَى ذِرَاعِي سَمْعَانَ
الصَّدِيقِ. نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ لَكَ هَلَلُويَا

ترنم بها الجماعة بعد كل آية من آيات إحدى الأنديفونات الثلاث:

الأنديفونا الأولى (مز ٤٤، ٢ و ٣)

القارئ:

الآية ١: فاض قلبي بنشيدٍ رائع. أقولُ إنَّ نشيدي هو للملك

الآية ٢: لساني قلمٌ كاتبٍ ماهر

الآية ٣: أفيضَ اللطفُ على شفّتيك. لذلكَ باركك الله إلى الأبد

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوان وإلى دهر الداهرين. آمين

الأنديفونا الثانية (مز ٤٤، ٤ و ٥ و ٦ و ٧)

القارئ:

الآية ١: تقلّد سيفك على جنبك. أيُّها القويّ

الآية ٢: استلّه وسرّ إلى الأمام. واملك في سبيل الحقّ والدّعة والبرّ.

فتهديك يمينك هدياً عجيباً

الآية ٣: عرشك يا الله إلى الأبد. صولجانٌ مُلكِك صولجانٌ استقامة

المجد ... الآن ...

الأندريفونا الثالثة (مز ٤٤، ١١ و ١٣ و ١٨)

القارئ:

الآية ١: إسمعي يا بنتٌ وانظري وأميلي أذنك. وانسي شعبك وبيت أبيك

الآية ٢: بنتٌ صورَ وأغنياءُ الشعب يستعطفون وجهك بالهدايا

الآية ٣: سأذكرُ اسمك في كلِّ جيلٍ فجيل

المجد ... الآن ...

باللحن الثاني

ترنيمة الدخول

(Δ) (M) (B) (Γ)

عَرَّ فَ الرَّبُّ خَلا صَهُ

(Δ) (B) (Γ)

كشَفَ أ ما مَ كُلُّ الأُمَمِ عَدُوَّهُ

(Δ) (B) (M)

خَلَّصَنَا يا ابْنَ الله يا مَنْ حُمِلَ

(Δ) (B)

لَ عَلَى ذِ را عِي سَمْعَا نَ الصَّديق نَحْ

(Δ)

نُ الْمَرَّ نَمِينَ لَكَ هَلُّو ئِيا

نشيد العيد باللحن الأول (ثلاثاً)

إفرحي يا والدّة الإله العذراء. الممتلئة نعمة. لأنّه منك أشرق
شمس العدل المسيح إلهنا. منيراً الذين هم في الظلام. وافرّح أنت أيّها
الشيخ الصديق. قابلاً على ذراعيك معتق نفوسنا. والمنعم علينا بالقيامة

قنداق الختام باللحن الأول

أيّها المسيح الإله. يا مَنْ بمولده قدّس المستودع البتولي. وبارك
يدي سمعان كما يليق. لقد بادرت الآن أيضاً وخلّصتنا. فاحفظ
رعيتك بسلام في الحروب. وأيد المؤمنين الذين أحببتهم. أيّها المحب
البشر وحدك

الرسالة

مقدّمة الرسالة (لو ١، ٤٦، ٤٧ و ٤٨) باللحن الثالث:

اللازمة: تعظم نفسي الرب. فقد ابتهج رُوحى بالله مخلصي (تُعاد)
الآية: لأنّه نظرَ إلى ضعة أمّته. فها منذ الآن تعبّطني جميع الأجيال
ونعيد: تعظم نفسي الرب. فقد ابتهج رُوحى بالله مخلصي

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين

(عب ٧، ٧-١١)

يا إخوة، ممّا لا خلاف فيه أنّ الأصغر يأخذ البركة من الأكبر.
وههنا إنّما يأخذ العشور أناس يموتون. أمّا هناك فالمشهدود له بأنّه

حيّ. حتّى أنّه يسوعُ أن يُقال. إنّ لاوي نفسه الذي يأخذ العُشور قد أدّى العُشور في إبراهيم، لأنّه كان بعد في صُلب أبيه حين لاقاه ملكيصادق. ولو كان بالكهنوت اللاويّ كمالاً، وقد أخذ الشعب الناموس تحتّه. إذن أيّ حاجة بعد أن يقوم كاهن آخر على رتبة ملكيصادق ولا يُقال على رتبة هارون. لأنّه عند تحوّل الكهنوت لا بدّ من تحوّل الناموس أيضاً. والحال أنّ الذي يُقال هذا فيه إنّما نسبّه في سبط آخر لم يلزم أحد من المذبح. لأنّه من الواضح أنّ ربنا خرج من يهوذا من السبط الذي لم يصفه موسى بشيء من الكهنوت. ومما يزيد الأمر وضوحاً أنّه يقوم على مشابهة ملكيصادق كاهن آخر، لا يُنصب على حسب ناموس وصيّة جسدية. بل على حسب قوّة حياة لا تزول. لأنّه يشهد أنّ أنت كاهن إلى الأبد على رتبة ملكيصادق.

مزمور هَلَلُويا (لو ٢، ٢٩ و ٣٢) باللحن الرابع:

الآية ١: الآن تُطْلَقُ عبدك. أيّها السيّد. على حسب قولك بسلام. فإنّ عينيّ قد أبصرتا خلاصك

الآية ٢: نوراً ينجلي للأمم. ومجداً لشعبك إسرائيل

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيليّ البشير

(لو ٢، ٢٢-٤٠)

في ذلك الزمان. صعد يسوع أبواه إلى أورشليم ليقدماه للرب. على حسب ما كتّب في ناموس الرب. من أنّ كلّ ذكرٍ فاتح رحمٍ

يُدعى مُقَدَّسًا للربِّ. ولْيُقَرَّبَا ذبيحةً على حَسَبِ ما قِيلَ في ناموس الربِّ. زَوْجِي يِمَامٍ أَوْ فَرخِي حَمَامٍ. وَكَانَ رَجُلٌ فِي أُورَشَلِيمَ اسْمُهُ سَمْعَانُ. وَكَانَ هَذَا الْإِنْسَانُ صِدِّيقًا وَتَقِيًّا. وَكَانَ يَنْتَظِرُ تَعْزِيَةَ إِسْرَائِيلَ. وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ كَانَ عَلَيْهِ. وَكَانَ قَدْ أُوحِيَ إِلَيْهِ بِالرُّوحِ الْقُدُّسِ أَنَّهُ لَا يَرَى الْمَوْتَ حَتَّى يَعايِنَ مَسِيحَ الرَّبِّ. فَأَقْبَلَ بِالرُّوحِ إِلَى الْهَيْكَلِ. وَعِنْدَمَا دَخَلَ بِالطِّفْلِ يَسُوعَ أَبَوَاهُ لِيَصْنَعَا لَهُ بِحَسَبِ عَادَةِ الْنَامُوسِ. حَمَلُهُ هُوَ عَلَى ذِرَاعَيْهِ وَبَارَكَ اللَّهُ وَقَالَ. الْآنَ تُطَلِّقُ عَبْدَكَ أَيُّهَا الرَّبُّ عَلَى حَسَبِ قَوْلِكَ بِسَلَامٍ. فَإِنَّ عَيْنَيَّ قَدْ أَبْصَرَتَا خَلَاصَكَ. الَّذِي أَعْدَدْتَهُ أَمَامَ وُجُوهِ الشُّعُوبِ كُلِّهَا. نُورًا يَنْجَلِي لِلْأُمَمِ وَمَجْدًا لَشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ. وَكَانَ أَبَوُهُ وَأُمُّهُ يَتَعَجَّبَانِ مِمَّا يُقَالُ فِيهِ. وَبَارَكَهُمَا سَمْعَانُ وَقَالَ لِمَرْيَمَ أُمِّهِ. هَا إِنَّ هَذَا قَدْ جُعِلَ لِسُقُوطِ وَقِيَامِ كَثِيرِينَ فِي إِسْرَائِيلَ. وَهَدَفًا لِلْمُخَالَفَةِ. وَأَنْتِ سَيَجُوزُ سَيْفٌ فِي نَفْسِكَ. حَتَّى تُكْشِفَ أَفْكَارَ مِنْ قُلُوبِ كَثِيرَةٍ. وَكَانَتْ أَيْضًا حَنَّةَ النَّبِيَّةِ ابْنَةُ فَنُوتِيلَ مِنْ سِبْطِ أَشِيرَ. هَذِهِ كَانَتْ قَدْ تَقَدَّمَتْ فِي الْأَيَّامِ كَثِيرًا. وَكَانَتْ قَدْ عَاشَتْ مَعَ رَجُلِهَا سَبْعَ سِنِينَ بَعْدَ بُكَورِيَّتِهَا. وَلَهَا أَرْمَلَةٌ نَحْوُ أَرْبَعِ وَثَمَانِينَ سَنَةً لَا تَفَارِقُ الْهَيْكَلَ. مُتَعَبِّدَةً بِالْأَصْوَامِ وَالصَّلَوَاتِ لَيْلًا وَنَهَارًا. فَهَذِهِ حَضَرَتْ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ تَعَرَّفَ لِلرَّبِّ. وَتُحَدِّثُ عَنْهُ كُلُّ مَنْ كَانَ يَنْتَظِرُ فِدَاءً فِي أُورَشَلِيمَ. وَلَمَّا أَتَمُّوا كُلَّ شَيْءٍ عَلَى حَسَبِ نَامُوسِ الرَّبِّ رَجَعُوا إِلَى الْجَلِيلِ. إِلَى مَدِينَتِهِمُ النَّاصِرَةِ. وَكَانَ الصَّبِيُّ يَنْمُو وَيَتَقَوَّى مُمْتَلِئًا حِكْمَةً. وَكَانَتْ نِعْمَةً لِلَّهِ عَلَيْهِ.

يوم العيد وخدمته ووداعه نرتّم بالنشيد لوالدة الإله:

باللحن الثالث

إحفظي أمَّ الإله يا رجاء المؤمنين
من أذى هذي الحياة طالبيك الواثقين

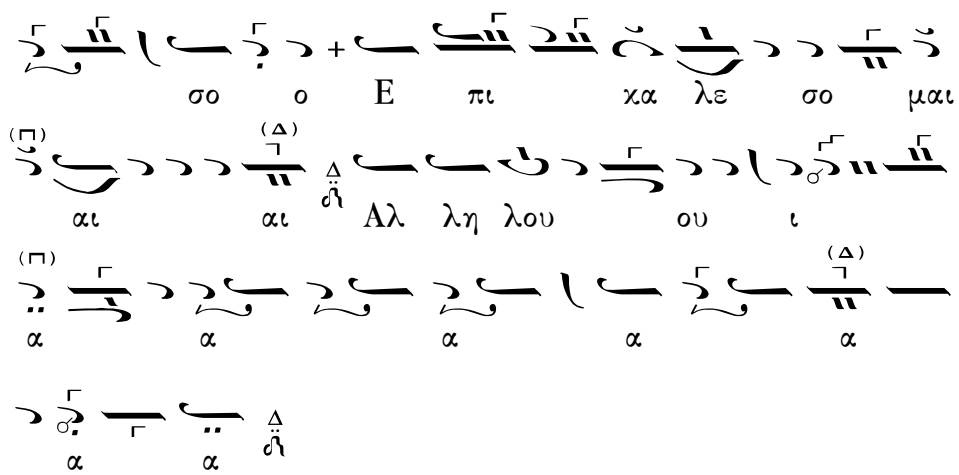
في الناموس الذي هو ظلٌ وحرف. رأينا نحنُ المؤمنين رمزاً: هو
أنَّ كلَّ ذكرٍ فاتحٍ رحمٍ يكونُ مقدَّساً لله. فلنُعظِّمُ إذنِ الكلمةَ البكرَ
ابنَ الآبِ الأزلي. المولودَ بكرًا من أمٍّ لم تعرفِ رجلاً

ترنيمة المناولة (مز ١١٥، ١٢)

كأسَ الخلاصِ أقبل. وباسمِ الربِّ أدعو. هللويا

الحل: ليرحمنا المسيحُ إلهنا الحقيقيّ. الذي قَبِلَ أَنْ يُحْمَلَ على
ذراعَي سمعان الصديق لأجلِ خلاصنا. ويخلصنا...





η ϕ_0 o $o^{(N)}$ o o
 o o γ $\lambda\eta$ η η η
 η ϕ_0 o $\lambda\eta$ ϕ_0 $\mu\alpha\iota$ $\mu\alpha\iota$
 $\alpha\iota$ γ $\chi\alpha\iota$ $\tau\omicron$ $O^{(\Delta)}$ o o o
 o o $\chi\alpha\iota$ $\tau\omicron$ O $\nu\omicron$ $\mu\alpha$ $\gamma\alpha^{(N)}$
 α η $K\upsilon$ $\rho\iota$ ι ι ι
 ι ι ι ι ι ι
 ι ι ι ι ι ι
 ι $K\upsilon$ $\rho\iota$ ι $o\upsilon$ $o\upsilon$
 $o\upsilon$ δ ε ε ε E $\pi\iota$
 $\chi\alpha$ $\lambda\varepsilon$ ε ε ε ε ε

^(Ζ)
 ου + ου ους ελ ^(Γ) ^{ζ'} ^η πι ι ι ζον ^(Ν) τα

^(Γ)
 ας ει εις σε ε ^η

Ε ^(Ν) ^(Γ)
 ν νο μω σχι α και γραμ μα τι τυ πον

^(Π)
 χα τι δο μεν οι πι στοι ^π ^q παν αρ σεν το

την μη τραν δι α νοι γο ον α γι ον Θε ω ^χ ^q

^(Π)
 δι ο προ το το χον Λο γον ^π ^q Πα τρος

α να αρ χου Υι ον ^χ ^q προ το το χου με νον

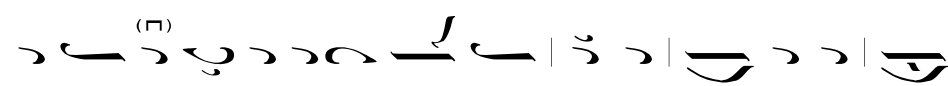
^(Κ)
 Μη τρι ι α πει ρα

^(Π)
 αν δρω ω με γα λυ νο με ^(Γ) ^(Ν) ε ε

^(Γ)
 ε ε εν ^η



 εν πο λε μοις το πο λι τευ μα ^(Δ) και κρα ται αι ω



 σον βα σι λεις ς η γα πη σας ο μο νος φι λα

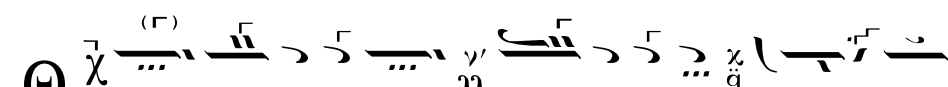


 αν θρω ω πο ο ος π

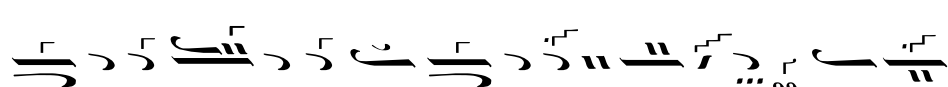
Εἰς τό ἐξαιρέτως ψάλλεται, ὁ Εἰρμός

Κ. Πέτρου Σμύρνης

Ἦχος γ'. ἦ



 ε ο ο ο το η ο ο ο κε η η



 η η η ε ελ πι ι ι ι ις η πα α



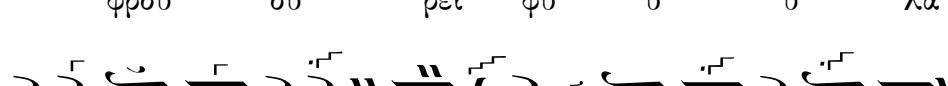
 α α α α α αν των η τω ω ω ων



 Χρι στι ι α νω ω ων η Σχε πε



 φρου η ου ρει φυ υ υ λα



 ατ τε ε ε ε ε η του ου

ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ

Ἀντίφωνον Α΄

Στίχ. α΄. Ἐξηρεύξατο ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν· λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου τῷ βασιλεῖ.

Στίχ. β΄. Ἡ γλῶσσά μου κάλαμος γραμματέως ὀξυγράφου.

Στίχ. γ΄. Ἐξεχύθη ἡ χάρις ἐν χείλεσί σου.

Στίχ. δ΄. Διὰ τοῦτο εὐλόγησέ σε ὁ Θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα.

Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἀντίφωνον Β΄

Στίχ. α΄. Περίζωσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου.
Δυνατὲ, τῇ ὠραιότητί σου καὶ τῷ κάλλει σου.

Στίχ. β΄. Καὶ ἔντεινον, καὶ κατευοδοῦ, καὶ βασίλευε.

Στίχ. γ΄. Τὰ βέλη σου ἠκονημένα, Δυνατέ· λαοὶ ὑποκάτω σου
πесоῦνται, ἐν καρδίᾳ τῶν ἐχθρῶν τοῦ βασιλέως.

Στίχ. δ΄. Ῥάβδος εὐθύτητος ἡ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.

Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἀντίφωνον Γ΄

Στίχ. α΄. Ἀκουσον, Θύγατερ, καὶ ἴδε, καὶ κλῖνον τὸ οὖς σου,
καὶ ἐπιλάβου τοῦ λαοῦ σου, καὶ τοῦ οἴκου τοῦ
πατρὸς σου.

Στίχ. β΄. Τὸ πρόσωπόν σου λιτανεύσουσιν οἱ πλούσιοι τοῦ λαῶ.

Στίχ. γ΄. Μνησθήσονται τοῦ ὀνόματός σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ
γενεᾷ.

ση με ρο ο ον η με ε ε ραν ^(Δ) ως εφ

α αρ μα α το ο ος Χε ε ε ρε ε θιμ α να

κλι θη η η η ναι αι ευ δο κη η σα ας Χρι στε

ε ο ο Θε ε ε ος και η μας τας υ

μην τα ας σε ε ^(Κ) της των πα θων τυ ραν νι ι ι

δος ^(Δ) α να κα λε με ε νος ρυ υ υ υ υ υ

σαι και σω ω ω σον τα ας φυχα α ας η η η μων



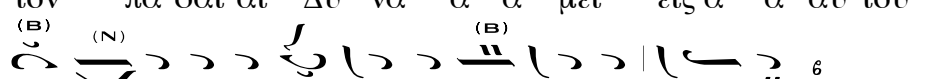
^(Δ)
 κα λαις κρα του με νος της Α ει παρ θε νου ⁶λ
 χερ σιν ε πε δο θης του θε ο δο χου Συ
 με ων ^Δο τη χει ρι σου κρα των τα συμ
 πα ντα ⁶λ δι ο νυν α πο λυ εις με πε ρι χα ρως
 α νε κραυ γα ζεν εν ει ρη νη τον δου λον
 σου ο τι ^(Β)ει δον σε Δε σπο τα ⁶λ

Ἦχος λ β' π.

^(Π)
 Ν ε ε δο ο ο ξα Πα α τρι ι ι ι και Υι υι ω
 και Α γι ι ω Πνευ ευ μα α α τι π

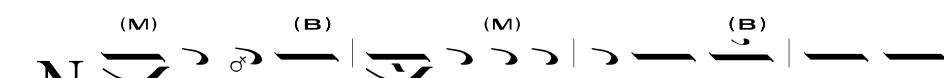
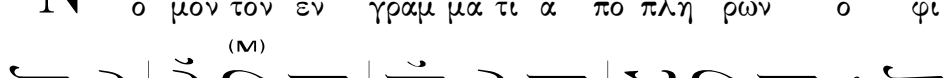
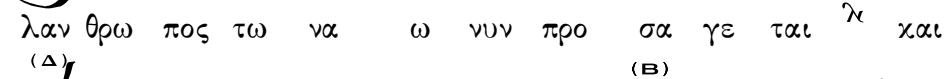
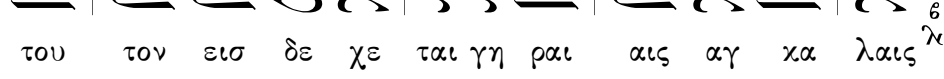
^(Π)
 Κ αι αι νυ υ υν και α α ει και εις τους αι αι ω ω
 ω νας των αι ω ω νων α α α α μην π

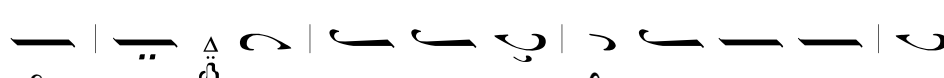
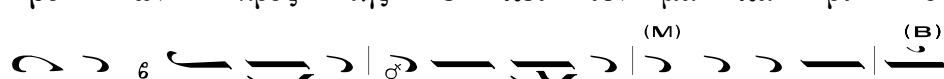
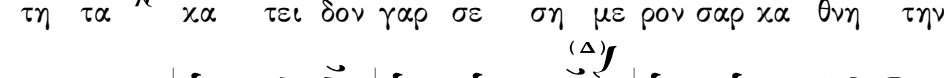
^(Π)
 Ο εν χει ρι πρε ε σθυ υ υ τι ι καις την


 τον πασαι αι Δυ να α α μει εις α α αυ του

 σοι πρε ε πει ει υ μνο ος τω Θε ε ω ω

Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

«Ἐδωκας σημείωσιν»


 ο μον τον εν γραμ μα τι α πο πλη ρων ο φι

 λαν θρω προς τω να ω νυν προ σα γε ται και

 του τον εισ δε χε ται γη ραι αις αγ κα λαις

 Συ με ων ο πρε σβυς νυν α πο λυ εις με

 βο ων προς της ε χει θεν μα κα ρι ο

 τη τα χα τει δον γαρ σε ση με ρον σα ρ κα θνη την

 πε ρι χει με νον τον ζω ης κυ ρι ευ ο

 ντα και θα να α του δε σπο ζο ντα

Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Τὸ αὐτῷ: Νόμον τὸν ἐν γράμματι...

^(Γ)
 χο ος α πο λυ σον ^η ως ει ρη κας εν ει ρη η
^(Γ) ^(Ν)
 η νη η η η ^π ει δον γα αρ τοις ο ο
^(Γ) ^(Ν) ^(Γ)
 φθαλ μοις ^η α πο κα λυ φιν ε θνων ^Δ και Ι σρα ηλ
 σω τη ρι αν ^η (τρίς)

ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΙΝΟΥΣ

Ἦχος δ' ⁶ _κ

^(Β) ^(Μ) ^(Π)
 Π α σα πνο η αι νε σα τω ω το ον Κυ υ υ
^(Β) ^(Δ)
 ρι ον αι νει τε τον Κυ ρι ον εκ τω
^(Β)
 ων ου ρα νων αι νει τε α αυ
^(Π) ^(Ν) ^(Β)
 το ον εν τοις υ ψι στοις σοι πρε πει υ
 μνο ος τω Θε ω ω ⁶ _κ

^(Β) ^(Π)
 Α ι νει ει ει τε α αυ τον πα αν τες οι Α α αγ
^(Β)
 γε λοι οι α α αυ του αι νει ει ει ει τε α αυ

πι ι ζον τα ας εις σε η̣

ε ρο πρε πως αν θω μο λο γει το Αν

να υ πο φη τευ ρ σα η σω φρων και ο σι ι ι α π̣

και πρε σβει ρα τω Δε σπο τη εν τω να ω ω δι

αρ ρη η δην π̣ την Θε ο το κον δε α να κη

ρυτ τϩ σα χ̣ πα σι τοις πα ρϩ σιν ε με γα α

λυ υ νεν η̣

Ἑξαποστειλάριον Ἦχος γ'. η̣

Ε ν Πνευ μα τι τω ι ε ρω ω ω ω π̣

πα ρα στας ο Πρε σβυ της η̣ αγ κα λαις υ πε δε

ξα το ο ο π̣ τον του νο μου Δε σπο

την η̣ κραυ γα ζων νυν του δεσμου με Δ̣ της σαρ

λϡ ϡς σϡ ϡ ϡ ϡ τϡ ϡς ελ πι ι ι ζον
 τα ας ει εις σε ἦ

Α ^(N) πε δω ^(Γ) κας μοι ε βο α Συ με ων τϡ
 σω τη ρι ϡ σϡ Χρι στε ε α γα αλ λι ι α α σιν ^π_q
 α πο λα θε ε σϡ τον λα τρην τον τη σκι α κεκ
 μη χο ο ο τα ^π_q ^(N) νε ε ον της χα ρι τος ι ε
 ρο κη ρυ κα μυ υ υ στην εν αι νε σει
 με γα λυ υ νο ον τα ἦ

Καὶ νῦν...

Θ ^(Γ) ε ο το ο κε η η ελ πι ι
 ις παν των τω ων Χρι στι ι α νων ἦ σχε πε
 φρϡ ϡ ρει φυ υ λατ τε ε ε τϡ ϡς ελ

ε εν γα α στρι ι ι ι δ σου υ Υ πα

αρ χεις Μα α ρι ι αμ η

^(N) T οἰς ^(Γ) πρι εν νε ο γνων τρυγο νων ζευ γος δυ

^(Π) ας τε η ην νε οσσων ^(N) π ^(Γ) αν θων ο θει ος πρε σβυς και

^(Π) σω φρων Α αν να προ φη η τις ^(N) π ^(Γ) τω εκ Παρ θε

^(Γ) ε ν8 τε χθεν τι και οι ω γο ο νω Πα τρος ^χ ^q

εν τω να ω προ σι ο ο ον τες ^χ ^q λει τ8ρ γαν

τες ε με γα α λυ υ νον η

Δόξα...

^(Γ) Η τη φυ η η σει ει με ε εν μο ο

να α α ας δ τοι οἰς προ σω ω ποις δε ε

Τρι ι ας δ φυ λατ τε ε ε τους δ8 8 8

στον ἡ και ε βο ο α προ ο ος α αυ το ο

ο ον ἡ νυν α πο ο λυ σι εν ζη η τω ἡ

Ε^(N) ν^(Γ) νο ο μω σκι α και γραμ μα τι^χ τυ^q

υ πον κα τι ι δω μεν οι πι ι στοι^π παν αρ σεν το^q

την μη τραν δι α νοι γον α γι ον Θε ω^π δι ο^q

πω το ο το κον Λο γον Πα τρος α ναρ χη Υι ον^χ πρω^q

το το χη με νον Μη τρι α πει ρα α αν

δρω με γα λυ υ νο ο μεν ἡ

Η^(Γ) λα βι ις η μυ υ στι ι

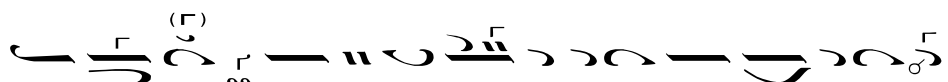
χη η η η^δ η η τον α α αν θρα κα

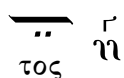
α Χρι ι στον^δ συλ λα θα ρ ρ σα ε

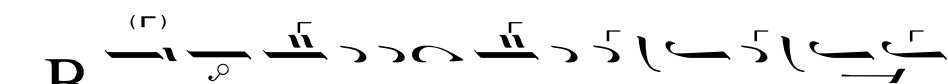
^(Γ)
 Δ ευ τε ι ι ι δε τε ε ε Χρι ι στο ο
 ο ο ον το ον Δε σπο ο την τε ε πα αν
 τος η ον βα στα α α ζει Συ υ υ με ε
 ω ω ω ω ων η ση με ρο ον εν τω ω
 Να α ω η

^(Γ)
 Ε πι βλε ε πεις προ ο ο ος τη ην
 γη η η η ην η και αι ποι εις τρε μιν αυ
 την η και πως γε ε ρων κε ε εκ μη η κω ω
 ω ως η σε κα τε ε χει ε εν χε ερ σι η

^(Γ)
 Ζ η σας ε ε τη Συ υ υ με ε ω ω
 ω ων η ε ε ως ει ει ει δε το ον Χρι ι

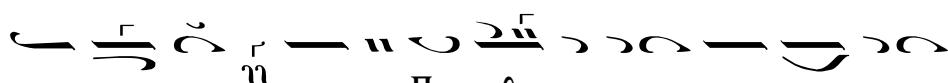

 η η ην ^(Γ)η και αι Δε σπο ο την τε ε πα αν


 τος ^Γη

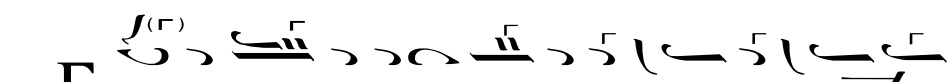

 B ε λη ^(Γ)θει εις ο πλα α α στα ερ γο ο

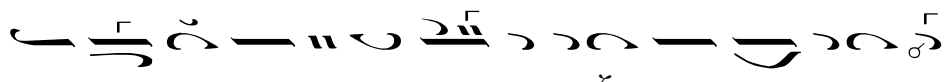

 ο ο ος ι να σω ω ση το ον Α α δαμ ^Γη

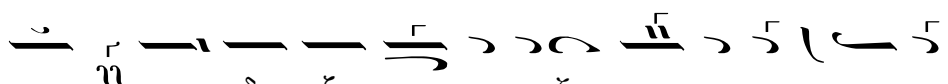

 μη τραν ω ω ω χη σε ε ε τη ην ση η

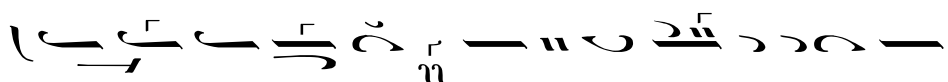

 η η ην ^Γη τη ης Παρ θε ε νε και αι α

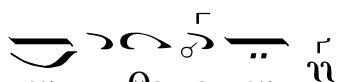

 α ^Γγνης ^Γη


 Γ ε νος α α παν τω ω ων βρο ο τω ω


 ω ω ων μα α χα ρι ι ζει σε ε α α


 γνη ^Γη και δο ξα α α ζει σε ε ε πι ι


 στω ω ω ω ως ^Γη ω ως μη τε ε ρα τε


 ου Θε ε ου ^Γη

^(Γ)
 ι το τε λυ υ με νον ε εν σοι ἦ και
 αγ γε ε λοις και αι βρο τοι οι οισ μη τρο
 πα αρ θε νε α α γνη ἦ

Ἕτερον

Α ^(Γ)
 κα τα α λη πτο ο ον ε ε στι ι
 ι ι ι ἦ το ο τε λου υ με νο ον ε
 εν σοι ἦ και Αγ γε ε ε λοις και αι αι βρο ο
 τοι οι οι οι οισ ἦ μη η τρο πα αρ θε νε
 ε α α γνη ἦ

Α ^(Γ) ^(Ν)
 γ χα λι ι ζε ται αι αι χε ερ σι ι
 ι ι ιν ἦ ο ο πρε σβυ υ της Συ υ με ε
 ων ἦ τον τε νο ο μα ποι οι οι η η τη η

ο Θ ε ο ς ο των πα τε ε ρων η μων η

$\overset{(\Gamma)}{\mathbf{A}}_{\iota} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\nu\delta} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\mu\epsilon\nu} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\lambda\sigma} \mid \overline{\chi} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\gamma\delta} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\mu\epsilon\nu} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\text{και}} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\text{προ}} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\text{σχυ}}$
 $\overset{(\Gamma)}{\mathbf{S}}_{\nu\delta} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\delta} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\mu\epsilon\nu} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\text{τον}} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\text{Κυ}} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\text{ρι}} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\iota} \mid \overline{\mathbf{r}}_{\text{ον}} \mid \pi_q$

᾽Ωδὴ ἡ'.

^(N)
A
^(N)
 στε κτω πυ ρι ι ε νωθεν τες οι

^(Γ)
^(N)
 θε ο σε βει α προ ε στω τες νε α νι ι αι

^(N)
^(Γ)
 τη φλο γι δε μη η λω θηθεν τες

^(N)
^(N)
 θει ον υμνο

^(Γ)
^(N)
 ον ε ε με ελ πον ευ λο γει τε παν τα α τα ερ

^(N)
^(N)
 γα Κυ ρι ι σ τον Κυ ρι ι ον

^(N)
^(N)
 Και υ περ

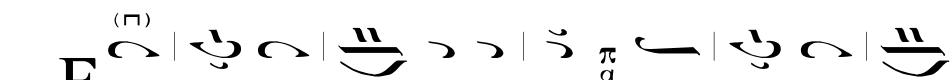
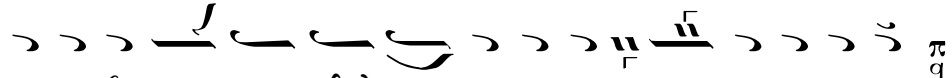
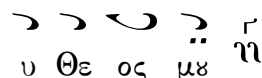
^(N)
^(N)
 υ φου ου τε εις παν τας τας αι ω ω να α α ας

᾿Ωδὴ θ'.

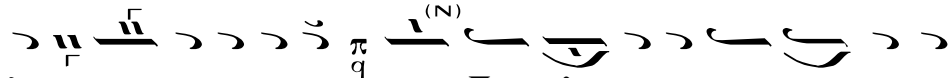
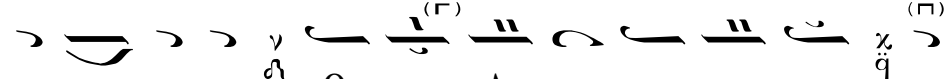
[illegible]

^(Γ)  ^(N)
 φω τος α α νε σπε ρα και ει ρη η νης δε
^(Γ) 
 σπο ο ζο ον τα ἦ

Ὡδὴ ς'.

^(Π)  ^(N)
 Ε βο η σε ε ε σοι ι δων ο πρε
^(Γ) 
 ε εσθυσ τοις ο φθαλ μοι οις το σω ω τη η ρι ι ον
^(Γ) 
 ο λα οις ε πε στη εκ Θε α Χρι στε συ
^(Γ) 
 υ Θε ος μᾶ ἦ

Ὡδὴ ζ'.

^(Γ)  ^(N) ^(Γ) ^(Π)
 Σ ε τον εν πυ ρι δρο σι σαν τα παι δας θε ο
^(Γ)  ^(N)
 λο ο γη η σα αντας και Παρ θε νω α χη ρα τω ε
^(Γ)  ^(Π)
 νοι κη σαν τα Θε ον Λο γον υ μνα μεν ευ
^(N) ^(Γ) 
 σε θως με ε λω δε α εν τες ευ λο γη τος

Ὦδὴ δ'.

Ε ^(N) — | — ^(Γ) — — — ♀ — — — — —
κα α λυ φεν ς ρα νης η α ρε τη
— — — — — — — — — — — — — — — — —
σϡ Χρι στε ^χ ^q — — — — — — — — — — — — — — — — —
της κι θω τε γαρ προ ελ θων τε
— — — — — — — — — — — — — — — — —
α γι α σμα τος σϡ της α α φθο ο ρϡ μη τρος ^π ^q — — — — — — — — — — — — — — — — —
εν
^(N) — — — — — ^(Γ) — — — — — — — — — — — — — — — — —
τω να ω της δο ξης σϡ ^χ ^q — — — — — — — — — — — — — — — — —
ω φθη ης ως βρε φος
^(Π) — — — — — — — — — — — — — — — — —
αγ κα λο φο ο ρϡ ς με ε νος ^π ^q — — — — — ^(N) ^(Γ) — — — — — — — — — — — — — — — — —
και ε πλη ρω
— — — — — — — — — — — — — — — — —
θη τα πα αν τα της σης αι νε ε σε ε ως ^π ^q

Ὦδὴ ε'.

Ω ^(N) — | — — — — — ^(Γ) — — — — — — — — — — — — — — — — —
ς ει δεν Η σα ι ας συμ βο λι χως ^χ ^q
— — — — — — — — — — — — — — — — —
εν θρο νω ε πηρ με νω Θε ον υπ αγ γελων
— — — — — — — — — — — — — — — — —
δο ξης δο ρυ φο ο ρϡ ς με ε νον ^π ^q — — — — — ^(Γ) — — — — — — — — — — — — — — — — —
ω τα α λας ε
— — — — — — — — — — — — — — — — —
βο α ε γω προ γαρ ει δον σω μα τε με νον Θε ον ^π ^q

^(Δ) η η με ε ε ε ρο ον μη τρος ε ε κων προσ
^(Π) φε ρε ε ε ε ται εν να ω ω τω νο ο μι ι κω
^(Π) και τϣ ϣ ϣ ϣ ϣ τον αγ κα α α α α α
 λαις εισ δε χε ται αι ο πρε ε ε σθϋς α
 πο ο λυ υ σον κρα α α ζων ο δϣ ϣ λος
 τω ω Δε σπο ο ο ο τη οι γαρ ο φθαλ μοι
 οι οι μϣ ει ει δον το σω τη ρι ι ο ο ο ο ον
 σϣ ϣ ο ελ θων ει εις τον χο ο ο σμον
 σω σαι γε ε νο ο ος αν θρω πων Κυ υ ρι ι
^(Ν) ε δο ο ο ^(Π) ξα α α σοι οι οι οι οι

^(B)
 νων α μην ^(Δ) ^{ζ'} Ταις της Θε ο το ο κου πρε σβει αις ε
 λε η μον ε ξα λει ψον τα πλη θη των ε μων
 εγ κλη μα των

Στίχ. Ἐλεῆμον, ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἐλεός
 σου, καὶ κατὰ τὸ πληῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξά-
 λειψον τὸ ἀνόμημά μου

Ἦχος λ β' π

^(Π) ^(Δ)
 Α νοι γε ε ε σθω ω η πυ υ υ λη η
^(Κ) ^(Π)
 τε ς ρα ν ς ς ση η με ε ε ρον ο
 γαρ α ναρ χος Λο ο γος τε Πα α τρος αρ χην λα βω
 ω ω ω ων χρο ο νι ι κην μη ε εκ στας της
^(Κ) ^(Π)
 αυ τε Θε ο τη η τος υ πο Παρ θε ε ε
 ν ς ς ως βρε ε ε ε φος τεσ σα ρα κον θη

Τὸ Προκείμενον (Ψαλμ. 44) ᾠχος δ'. ⁶γ

^(B)
Mνη σθη η σο μαι του ο νο μα τος Σου εν πα ση
 γε νε α και γε νε α ⁶γ (Δίς)

Στίχ. Ἐξηρεύξατο ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν· λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα
 μου τῷ βασιλεῖ.

^(B)
Mνη σθη η σο μαι του ο νο μα τος Σου εν πα ση
 γε νε α και γε νε α α ^(Π) ^(B) ⁶γ

Ὁ Ν' Ψαλμός. Εἶτα Δόξα.

ᾠχος β'. ^Δ

^(Δ)
Δ ο ξα Πα τρι και Υι ω και A γι ω Πνευ μα τι
^(Δ) ^(B) ^(Δ)
T αις της Θε ο το ο κου πρε σβει αις ε ε λε η μον
 ε ξα λει πον τα πλη θη των ε μων ε γ κλη μα των

^(Δ) ^(Γ) ^(Δ)
K αι νυν και α ει και εις τους αι ω νας των ε ω

Μετὰ τὸν Πολυέλεον, Κάθισμα.

«Κατεπλάγη Ἰωσήφ»

Ἦχος δ'. Δ

$\overset{(\Pi)}{N}$ $\overset{(\Pi)}{\text{η}}$ πι α ζει δι ε με ο παλαι
 ος των η με ρων $\overset{(\Pi)}{\text{κα}}$ θαρ σι ων κοι νω
 νει ο κα θα ρω τα τος θε ος $\overset{(\Pi)}{\text{ι}}$ να την
 σαρ κα πι στω ση μου την εχ Παρ θε ε ε νου
 και ταυ τα Συ με ων μυ στα γω γου με
 νος ε πε γνω τον αυ τον θε ον φα νε ε
 ντα σαρ χι και ως ζω ην η σπα ζε ε το και
 χαι αι ρων πρε σβυ τι κως α νε κραυ γα
 ζεν α πο λυ σο ον με σε γαρ κα τει
 δον την ζω ην των α παν των

— $\frac{\Gamma}{\text{W}}$ > | > $\frac{\chi}{\text{W}}$
 λαν θρω πον

Μετὰ τὴν β' Στιχολογίαν, Κάθισμα.

«Τὸν τάφον σου, Σωτήρ» Ἦχος α'. $\frac{\chi}{\text{W}}$

Ο > | $\frac{(\kappa)}{\text{W}}$ — | — > | $\frac{(\Gamma)}{\text{W}}$ > > $\frac{(\Delta)}{\text{W}}$ $\frac{(\kappa)}{\text{W}}$ > >
 ων συν τω Πατρι ε πι θρο νου α
 > > $\frac{(\Gamma)}{\text{W}}$ $\frac{(\kappa)}{\text{W}}$ | $\frac{(\Gamma)}{\text{W}}$ — | — > | $\frac{(\Gamma)}{\text{W}}$ > $\frac{(\Delta)}{\text{W}}$ $\frac{(\kappa)}{\text{W}}$
 γι ου ελ θων ε πι της γης εκ Παρ θε
 — > > > $\frac{(\Gamma)}{\text{W}}$ — | — > | — > > | — $\frac{\Gamma}{\text{W}}$ > |
 νου ε τε χθη και βρε φος ε γε νε
 $\frac{(\Gamma)}{\text{W}}$ > > | > — $\frac{(\kappa)}{\text{W}}$ | > > > | — $\frac{\Gamma}{\text{W}}$ > | > | $\frac{\chi}{\text{W}}$ $\frac{(\Gamma)}{\text{W}}$
 το ο χρο νοις ων α πε ρι ι γρα πτος ον
 > | $\frac{(\kappa)}{\text{W}}$ > > | > > | > — | $\frac{(\kappa)}{\text{W}}$ — > > | —
 δε ξα α με νος ο Συ με ων εν αγ κα
 > | $\frac{(\Gamma)}{\text{W}}$ $\frac{(\kappa)}{\text{W}}$ > > | > > | > $\frac{\Gamma}{\text{W}}$ > $\frac{\Gamma}{\text{W}}$ " | $\frac{(\kappa)}{\text{W}}$ $\frac{\chi}{\text{W}}$ —
 λαις χαι ρων ε λε γε ε ε ε νυν
 — — | $\frac{\chi}{\text{W}}$ — > > > $\frac{(\Gamma)}{\text{W}}$ > | > > — |
 α πο λυ εις Οι κτιρ μον ευ φρα νας τον
 — $\frac{\Gamma}{\text{W}}$ > | > $\frac{\chi}{\text{W}}$
 δου λον σου

πρε σθυ τα δι και ε δε ξα α με νος εν αγ κα
 λαις τον ε λευ θε ρω την των φυ χων η μων ^Δα χα
 ρι ζο με νον η μιν και την α να α στα α σιν ^πq (τρίς)

Μετὰ τὴν α' Στιχολογίαν, Κάθισμα.

Αὐτόμελον

Ἦχος α'. ^Θζ

Χ ο ρος Αγ γε λι κος εκ πλιτ τε σθω το
 θαυ μα βρο τοι δε ταις φω ναις α να κρα
 ξω μεν υ μνον ο ρω ντες τη ην α φα
 τον του Θε ου συγ κα τα βα σιν ον
 γαρ τρε ε μου σι των ου ρα νων αι Δυ να
 μεις γη ρα λε αι νυ υ υ υν ε
 ναγ κα λι ζο νται χει ρες τον μο νον φι

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

Ἦχος α'. π_q

Ⲑ (N) (Π) ε ος Κυ ρι ος και ε πε φανεν η μιν ^Δα̇ ευ λο
γη με νος ο ερ χο με νος εν ο νο μα τι Κυ ρι ου π_q

Ἔτερον

Ⲑ (Π) ε ος Κυ ρι ος και ε πε φανεν η μιν ^Δα̇ ευ λο
γη με νος ο ερ χο με νος εν ο νο μα τι Κυ ρι ου π_q

- 1- Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ
- 2- Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς
- 3- Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν

Χ (Π) αι ρε κε χα ρι τω με νη Θε ο το ο
κε Παρ θε νε ^Δα̇ εκ σε γαρ α νε τει λεν ο η
λι ος της δι και ο συ υ νης Χρι στος ο Θε ος η
μων φω τι ζων τας εν σκο τει π_q ευ φραι αι νε και συ

^(N)
 ο ον φως γ' και Σω τη ρα Κυ ρι ι ον τε χρι στω νυ
 υ υ υ υ μϵ ς λα α α ς ς ς ς δλ

Ἀπολυτίκιον

Ἦχος α'. π^q

^(π)
 Χ αι ρε κε χα ρι τω με νη Θε ο το ο
 κε Παρ θε νε δλ εκ σε γαρ α νε τει λεν ο η
 λι ος της δι και ο συ υ νης Χρι στος ο Θε ος η
 μων φω τι ζων τες εν σχο τει π^q ευ φραι αι νϵ και συ
 πρε σβυ τα δι και ε δε ξα α με νος εν αγ κα
 λαις τον ε λευ θε ρω την των ψυ χων η μων δλ χα
 ρι ζο με νον η μιν και την α να α στα α σιν π^q (τρίς)



δυ υ ο νε ο οσ σης ^Δ ὃς ως αρ χη γο ος
 πα λαι ας τε και αι αι και αι αι αι νης ^Δ τε προς
 αυ τον χρη σμ^Δ α δε Συ με ε ων ^Δ ὃς το πε ρα
 ας δε ε ξα ^(Δ) α α με ε ε νος ^Δ ὃς ευ λο γων
 την Παρ θε ε ε νο ον Θε ο το κον Μα ρι ι ι
 αν ⁶ λ⁶ τα τε πα θης συ υμ βο ο λα τε εξ αυ
 της προ η η γο ο ο ρε ε ε ευ σε ^Δ ὃς και
 πα ραυ τε εξ ^(Δ) αι αι τει ει ει ται αι την α πο
 ο λυ σιν βο ο ων ^Δ ὃς νυν α πο λυ ει εις με ε
 Δε ε ε ε ε ε ε ε σπο τα ^Δ ὃς κα θω ως
 προ ε πηγ γη η η λω ω ω ω μοι ^Δ ὃς ο τι ει
 δο ον σε το προ ^(Δ) αι αι αι ω ω ω νι ι

^(N)
 Κ αι νυ υν και α α ει και εις τους αι ω ω νας
^(N)
 των αι αι ω ω ω νω ων α α α μην ^γ δλ

^(N)
 Ο τοις Χε ρου θιμ ε πο ο ο χε με ε νος
 και υ μνη με νος υ πο τω ων Σε ε ε ρα α α
 α φειμ ^γ δλ ση με ε ρον τω θει ει ω Ι ε ε
 ρω χα τα νο μον προ σφε ε ε ρο με ε νος πρε
 σθυ τι και αις εν θρο ο νι ι ζε ται α α αγ
 χα α α α λαις ^γ δλ και υ πο Ι ω σηφ ει ει
 ει σδε χε ε ται δω ρα θε ο πρε ε πως ^(Δ) δλ ως ζευγος
 τρυ υ γο ο ο νω ων την α μι α αν τον Εχ κλη ^(N)
 σι ι ι αν ⁶ λ και των ε θνω ων τον νε ο λε
 χτο ο ον λα α α α ον ^γ δλ πε ρι στε ρων δε

τ⁸ οἱ χεῖ εἰ εἰ εἰ 8 8 νο ο ο μα πλη
 ρων το ο ε πα α α αγ γε ε ελ μα ^π_q ¹_q ο ο
 ο ο ον Συ με ε ων ^χ_q δε ξα με νος ε ε
 ε λε ε ε γε ^χ_q νυν α πο λυ υ οἰς εν
 εἰ ρη η η η η νη χα τα το ρη ^(κ) μα α σα
 τον δε 8 8 8 8 λο ο ον σα ^π_q εἰ δον γαρ οἰ
 ο φθα αλ μοι οἰ οἰ μα ^χ_q το σω τη ρι ο ^(π)
 ον σα Κυ υ υ ρι ε ε ε ε ε ε ^(N) ^(π) ^π_q

Εἰς τὸν Στίχον

Ἦχος ^λπ δ' ^να

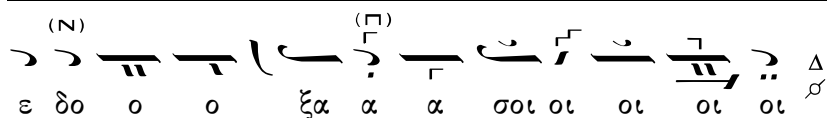
^(N)
 Δ ο ο ξα Πα α τρι ι ι και Υι υι ω και α γι ω
 Πνε ε ε ευ μα α α α τι ^ν_α

και υ πο Συ υ με ω ω ων βα α α στα
 χθε ε εν τα π_q ς δο κη σει ς δε φα αν
 τα σι ι ι α αλλ α α λη θει ει α τω κο
 ο ο σμω ω ω φα νε ε εν τα π_q προς ο ον
 βο η η η σω ω ω μεν $\chi_q^{(\Pi)}$ ο προ αι ω ω νων
 Θε ε ος δο ο ο ξα α σοι $\Delta_{\delta\lambda}$

 π_q

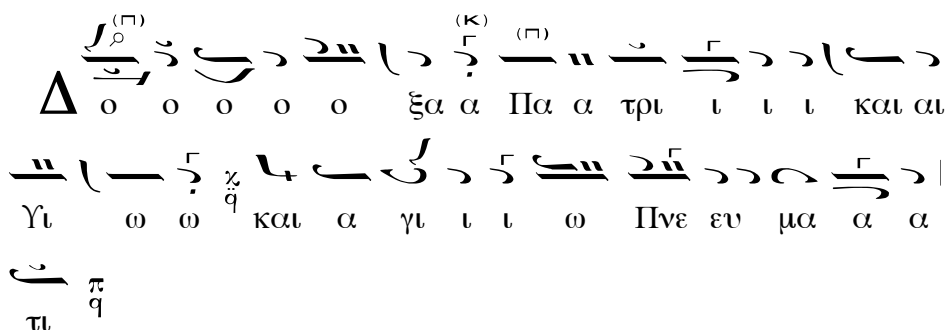
K $\chi_q^{(\Pi)}$ αι νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι
 ω ω ω νων α α α α μην π_q

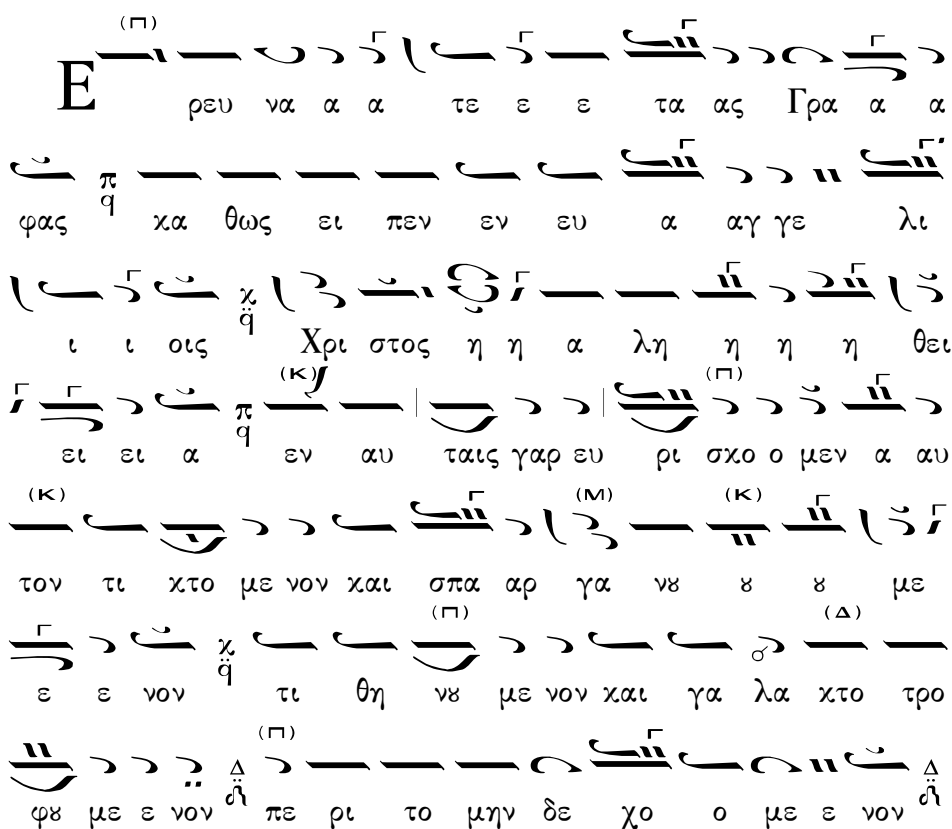
O $\chi_q^{(\Pi)}$ πα λαι ο ος η με ρω ων νη
 πι α α α α σας σα αρ κι χ_q υ πο μη τρος Πα αρ
 θε ε ε νϛ τω ι ε ρω προ σα γε ε ται $\Delta_{\delta\lambda}$

^(N)  ^(Π)
 ε δο ο ο ξα α α σοι οι οι οι Δ

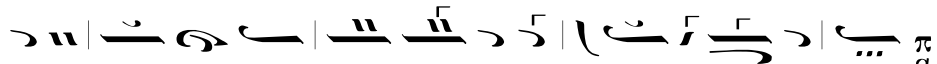
Εἰς τὴν Λιτὴν

Ἦχος λ α'. π

^(Π)  ^(K) ^(Π)
 Δ ο ο ο ο ο ξα α Πα α τρι ι ι ι και αι
 Υι ω ω και α γι ι ι ω Πνε ευ μα α α
 τι π

^(Π)  ^(K) ^(M) ^(K) ^(Δ)
 Ε ρευ να α α τε ε ε τα ας Γρα α α
 φας χα θως ει πεν εν ευ α αγ γε λι
 ι ι οis Χρι στος η η α λη η η η θει
 ει ει α εν αυ ταις γαρ ευ ρι σχο ο μεν α αυ
 τον τι χτο με νον και σπα αρ γα ν8 8 8 με
 ε ε νον τι θη ν8 με νον και γα λα χτο τρο
 φ8 με ε νον πε ρι το μην δε χο ο με ε νον

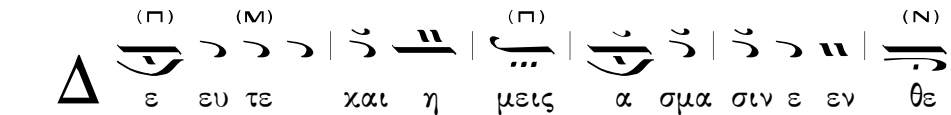
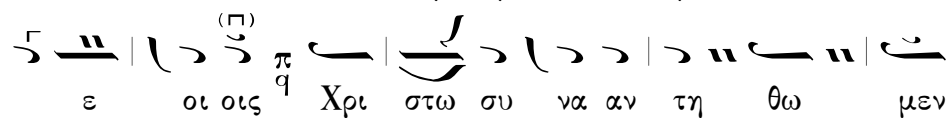
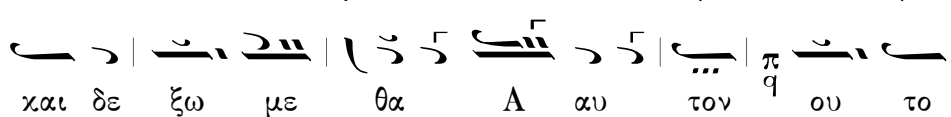
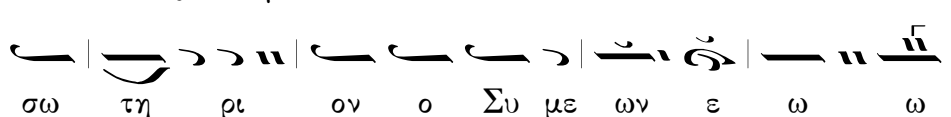
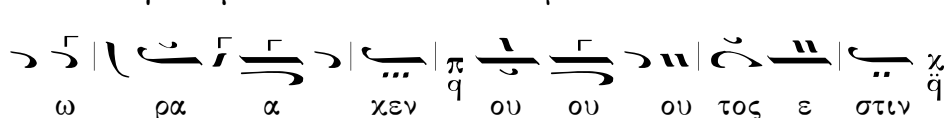
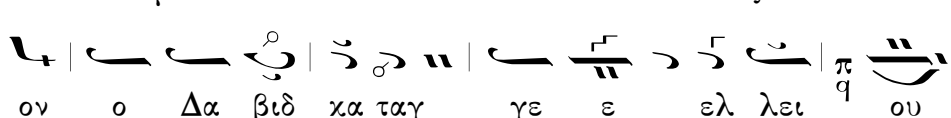
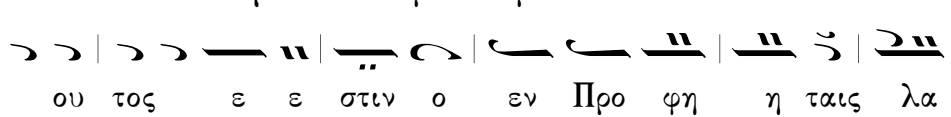
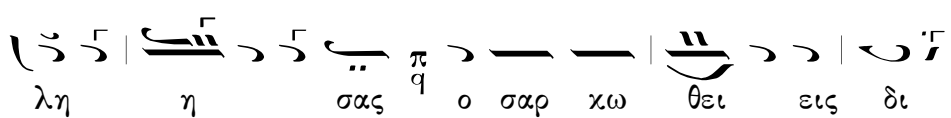
ω ω ω ων χρο ο νι ι κην μη ε εκ στας της
 (Κ) (Π)
 αυ τϵ θε ο τη η τος υ πο Παρ θε ε ε
 νϵ ρ ως βρε ε ε ε φος τεσ σα ρα χον θη
 (Δ) (Π) (Δ)
 η η με ε ε ε ρο ον μη τρος ε ε χων προσ
 (Π) (Μ)
 φε ρε ε ε ε ται εν να ω ω τω νο ο μι ι χω
 (Π)
 και τϵ ρ ρ ρ ρ ρ τον αγ κα α α α α α
 λαις εισ δε χε ται αι ο πρε ε ε σβυς Δ α
 πο ο λυ υ σον κρα α α ζων ο δϵ ρ λος
 τω ω Δε σπο ο ο ο τη οι γαρ ο φθαλ μοι
 οι οι μϵ ει ει δον το σω τη ρι ι ο ο ο ο ον
 σϵ ρ ο ελ θων ει εις τον χο ο ο σμον
 σω σαι γε ε νο ο ος αν θρω πων Κυ υ ρι ι


 Αὐ τον προ σκυ νη η η σω ω μεν ^π_q

Στίχ. Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος, καὶ πολλή παρ' αὐτῷ
 λύτρωσις· καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν
 τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

Τὸ αὐτῷ: Δέχου, Συμεών ...

Στίχ. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔθνη, ἐπαινέσατε αὐτόν,
 πάντες οἱ λαοί.


 Δ ε ευ τε και η μεις α σμα σιν ε εν θε ^(Π) ^(Μ) ^(Π) ^(Ν)

 ε οι οις ^(Π) ^π_q Χρι στω συ να αν τη θω μεν

 και δε ξω με θα Α αυ τον ^π_q ου το

 σω τη ρι ον ο Συ με ων ε ω ω

 ω ρα α χεν ^π_q ου ου ου τος ε στιν ^χ_q

 ον ο Δα βιδ κα τα γ γε ε ελ λει ^π_q ου

 ου τος ε ε στιν ο εν Προ φη η ταις λα

 λη η σας ^π_q ο σαρκω θει εις δι

Στίχ. Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε, Κύριε· ὑπέμει-
νεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου, ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου
ἐπὶ τὸν Κύριον.

Τὸ αὐτῷ: Λέγε, Συμεών...

Στίχ. Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός, ἀπὸ φυλακῆς
πρωΐας ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.

^(Π) ^(Μ) ^(Π)
 Δ ε ε χου Συ με ων ον υ πο τον γνο φον
 Μω σης νο μο θε τουν τα ἡ προ ε ω
 ρα εν Σι ι να ^(Μ) βρε φος γε νο ο με νο ον
 νο μω υ πο ο ο τατ το ο ο με
 ε νον ^π ου τος ε στιν ο εν Προ φη η
 ταις ρη ^(Π) θεις ου ου τος ε ε στιν ἡ ο
 δι ι α νο ο μου ου λα λη
 η σα ας ^π ο σαρ κω θει εις δι η
 η μας ἡ και σω σας τον α αν θρω ω ω πον

Στίχ. Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσης, Κύριε, Κύριε τίς ὑποστήσεται;
ὅτι παρά σοι ὁ ἰλασμός ἐστιν.

Λ ^(Π) $\underbrace{\text{—}}_{\text{ε}}$ ^(Μ) $\underbrace{\text{—}}_{\text{γε}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ε}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{Συ}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{με}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{ων}}$ ^(Π) $\underbrace{\text{—}}_{\text{τι}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{να}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{φε}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ρων}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ε}}$
 $\underbrace{\text{—}}_{\text{εν}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{α}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{αγ}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{κα}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{λαι}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{αῖς}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ε}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{εν}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{τω}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ω}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{να}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ω}}$
 $\underbrace{\text{—}}_{\text{ω}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{α}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{γα}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{α}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{αλ}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{λη}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{τι}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{νι}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{κρα}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ζεις}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{και}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{βο}}$
 $\underbrace{\text{—}}_{\text{ας}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{νυν}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{η}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{λευ}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{θε}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{ρω}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{μαι}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{αι}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{ει}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{δον}}$
 $\underbrace{\text{—}}_{\text{γάρ}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{τον}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{Σω}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{τη}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{η}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{η}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{ρα}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{α}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{μου}}$
 $\underbrace{\text{—}}_{\text{ου}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{τος}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ε}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{στιν}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ο}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{εχ}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{Παρ}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{θε}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ε}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{νου}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{τεχ}}$
 $\underbrace{\text{—}}_{\text{θεις}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ου}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ου}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ου}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{τος}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ε}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{στιν}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ο}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ε}}$
 $\underbrace{\text{—}}_{\text{ε}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{εχ}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{θε}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{ου}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ου}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{θε}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ε}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{ος}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{Λο}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ο}}$
 $\underbrace{\text{—}}_{\text{γο}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ος}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{ο}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{σαρ}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{κω}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{θει}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{εις}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{δι}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{η}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{η}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{μας}}$
 $\underbrace{\text{—}}_{\text{και}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{σω}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{σας}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{τον}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{α}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{αν}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{θρω}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ω}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{πον}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{Αυ}}$
 $\underbrace{\text{—}}_{\text{τον}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{προ}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{σχυ}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{νη}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{η}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{η}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{σω}}$ $\underbrace{\text{—}}_{\text{ω}}$ | $\underbrace{\text{—}}_{\text{μεν}}$

ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

Ἦχος α'. π_q

Κ υ ρ ι ε ε κε κρα ξα α προ ο ος σε ε ει
 σα κου σο ο ον μου ει σα α κου ου σο ον μου
 ου Κυ υ υ ρ ι ι ι ι ε Κυ ρ ι ε ε κε κρα α
 ξα προ ος σε ε ει σα κου σο ο ο ον μου ου ου
 προσχες τη φω νη η η η τη η ης δε η η σε ω ω
 ω ως μου εν τω κε κρα γε ναι με προ ος σε ε ε ε
 ει σα κου σο ον μου Κυ υ υ υ ρ ι ι ι ι ε
Κ α τευ θυν θη η η τω η προ ο ο σε ευ χη
 η η μου ως θυ μι α α μα α α ε νω ω πι
 ο ο ο ον σου ε παρσις τω ων χει ει ρω ων μου θυ
 σι α ε σπε ρ ι ι νη η ει σα κου σον μου Κυ υ υ
 υ ρ ι ι ι ι ε

Η ΥΠΑΠΑΝΤΗ
ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΟΥ
ΚΑΙ ΣΩΤΗΡΟΣ ΗΜΩΝ
ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

مراجع الكتاب

- ١- الليتورجيا الإلهية، جمعها وضبطها الأب يوسف نخلة الراهب الباسيلي المخلصي، أخذًا عن مشاهير المؤلفين اليونان من قدماء وعصريين، دير المخلص - قرب صيدا (لبنان)، ١٩٤٥.
- ٢- خدمة عيد دخول السيد المسيح إلى الهيكل (٢ شباط)، تلحين الأب يوسف نخلة المخلصي، منشورات الجوقة المخلصية، مدرسة دير المخلص - صيدا، لبنان ١٩٦٢
- ٣- مختارات من ترانيم كتاب الصلوات الطقسية، ضبط أنغامها الأبوان أغناطيوس صاد وباسيليوس قسّيس المخلصيان، بإشراف الأب كيرلس حدّاد المخلصي، منشورات الجوقة المخلصية، المطبعة المخلصية، دير المخلص، جون، لبنان، ١٩٦٧.
- ٤- مجموعة الترانيم الكنسية البيزنطية في كلّ السنة الكنسية، الكتاب الثالث: الميناون، المجلد الأوّل: أيلول-شباط، الأرشمندريت بطرس الجريجيري، دير الصابغ، لبنان، ١٩٩٢.

1- ΤΑ ΠΡΟΣΟΜΟΙΑ ΕΙΡΜΟΛΟΓΙΚΑ ΚΑΤ' ΕΧΟΝ, Ὑπὸ ἸΩΣΗΦ ΝΑΧΛΕ Ἱερομονάχου, Μοναστήριον τοῦ Σωτῆρος, ΣΙΔΩΝ, 1939

2- ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΠΑΝΔΕΚΤΗΣ, Ζωή, Τόμος Γ', Ἀθῆναι, 1990

3- ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΠΑΝΔΕΚΤΗΣ, Ζωή, Τόμος Ε', Ἀθῆναι, 1980

4- ΜΟΥΣΙΚΗ ΚΥΨΕΛΗ, Στεφάνου Λαμπαδαρίου, Τόμος Α', Κωνσταντινουπόλει, 1883



فهرس

- ١ - مقدمة غبطة البطريرك غريغوريوس الثالث ٥
- ٢ - صلاة الغروب ٧
- ٣ - صلاة السّحر ٢٧
- ٤ - في الليترجيا الإلهية ٦١
- ٥ - ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ 3
- ٦ - ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΟΝ 15
- ٧ - ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ 38
- ٨ - مراجع الكتاب ١١١
- ٩ - الفهرس ١١٢



